

إمام حسين (عليه السلام)

دوا ليوم عرفة

*Imam Hussain (A) Dūa for  
the Day of A'rafah (9th  
Dhul Hijjah)*

*(Arabic text with English Translation & English Transliteration)*

For any errors / comments please write to: [duas.org@gmail.com](mailto:duas.org@gmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

To display the font correctly, please use the Arabic font "Attari\_Quran\_Shipped" .

Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

The supplicatory prayer of Imam al-Husayn (A), the Chief of Martyrs, on the `Arafat Day is one of the famous prayers. Bishr and Bashir, the sons of Ghalib al-Asadi, narrated that they, once, accompanied Imam al-Husayn (A) at the `Arafat Night when he left his tent with submission and reverence. He walked slowly until he, accompanied by a group of his household, sons, and servants, stopped at the left side of Mount `Arafat and turned his face towards the Holy Ka`bah. He then raised his hands (for supplication) to the level of his face, just like a poor man begging food, and said

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ  
مُحَمَّدٍ

**O' Allah send Your blessings on  
Muhammad**

**and the family of Muhammad.**

***allahumma salli `ala muhammadin wa ali  
muhammadin***

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In the Name of Allah,  
the All-beneficent, the All-merciful.**

***bismi allahi alrrahmini alrrahimi***

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لِقَضَائِهِ  
دَافِعٌ

**Praise be to Allah Whose  
determination cannot be repelled by  
anything,**

*alhamdu lillahi alladhi laysa liqada'ih  
dafi`un*

وَلَا لِعَطَائِهِ مَانِعٌ

**Whose gifts cannot be stopped by  
anything,**

*wa la li`ata'ihī mani`un*

وَلَا كَصُنْعِهِ صُنْعُ صَانِعٍ

**and Whose making cannot be  
resembled by the making of anyone.**

*wa la kasun`ihi sun`u sani`in*

وَهُوَ الْجَوَادُ الْوَاسِعُ

**He is the All-magnanimous, the All-liberal.**

*wa huwa aljawadu alwasi`u*

فَطَرَ اجْناسَ الْبَدَائِعِ

**He originated the genus of the  
wonderfully created things**

*fatara ajnasa albada'i`i*

وَأَتَّقَنَّ بِحِكْمَتِهِ الصَّنَائِعَ

and He perfected the made things by  
His wisdom.

*wa atqana bihikmatihī alssana'ī`a*

لَا تَخْفَى عَلَيْهِ الطَّلَائِعُ

**All growing things cannot be hidden  
from Him**

*la takhfa `alayhi alttala'i`u*

وَلَا تَضِيعُ عِنْدَهُ الْوَدَائِعُ

**and all things deposited with Him shall  
never be wasted.**

*wa la tadi`u `indahu alwada'i`u*

جَازِي كُلِّ صَانِعٍ

**He is the Repayer on every deed,**

*jazi kulli sani`in*

وَرَايِشُ كُلِّ قَانِعٍ

**the Enricher of every satisfied one,**

***wa rayishu kulli qani`in***

وَرَأْحِمُ كُلِّ ضَارِعٍ

**the Merciful toward every suppliant,**

*wa rahimu kulli dari`in*

وَمُنْزِلُ الْمَنَافِعِ

and the Revealer of the benefits

*wa munzilu almanafi`i*

وَالْكِتَابِ الْجَامِعِ بِالنُّورِ السَّاطِعِ

and the All-comprehensive Book with  
the glaring light.

*walkitabi aljami`i bilnnuri alssati`i*

وَهُوَ لِلدَّعَوَاتِ سَامِعٌ

**He is also the Hearer of prayers,**

*wa huwa lildda`awati sami`un*

وَاللِّكْرُبَاتِ دَافِعٌ

**the Warder-off of anguishes,**

*wa lilkurubati dafi`un*

وَالِدَرَجَاتِ رَافِعٌ

**the Raiser of ranks,**

***wa liiddarajati rafi`un***

وَالْجَبَابِرَةِ قَامِعٌ

**and the Suppressor of the tyrants.**

*wa liljababirati qami`un*

فَلَا إِلَهَ غَيْرُهُ

**There is no god other than Him**

*fala ilaha ghayruhu*

وَلَا شَيْءٌ يَعْدِلُهُ

**and there is nothing equivalent to Him**

***wa la shay'a ya`diluhu***

وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ

**and nothing like a likeness of Him,**

***wa laysa kamithlihi shay'un***

وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

**and He is the All-hearing, the All-seeing,**

***wa huwa alssami`u albasiru***

اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ

**the All-gentle, the All-aware,**

***allatifu alkhabiru***

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

**and He has power over all things.**

***wa huwa `ala kulli shay'in qadirun***

اللَّهُمَّ إِنِّي أَرْغَبُ إِلَيْكَ

**O Allah, I willingly desire for You**

***allahumma inni arghabu ilayka***

وَأَشْهَدُ بِالرُّبُوبِيَّةِ لَكَ

and I testify to the Lordship of You,

*wa ashhadu bilrrububiyati laka*

مُقِرًّا بِأَنَّكَ رَبِّي

**confessing that You are verily my Lord**

*muqirran bi'annaka rabbi*

وَأَنَّ إِلَيْكَ مَرَدِّي

**and to You shall be my return.**

***wa anna ilayka maraddi***

إِبْتَدَأْتَنِي بِنِعْمَتِكَ

**You had begun bestowing on me**

***ibtada'tani bini`matika***

قَبْلَ أَنْ أَكُونَ شَيْئاً مَذْكُوراً

**before I was anything worth  
mentioning,**

***qabla an akuna shay'an madhkuran***

وَخَلَقْتَنِي مِنَ التُّرَابِ

**and You created me from dust.**

***wa khalaqtani min altturabi***

ثُمَّ اسْكَنْتَنِي الْأَصْلَابَ

**You then put me up in the loins,**

***thumma askantani al-aslaba***

أَمِنَّا لِرَيْبِ أَلْمَنُونِ

**(making me) saved from vicissitudes  
of time,**

***aminan liraybi almanuni***

وَأَخْتِلَافِ الدُّهُورِ وَالسِّنِينَ

and change of ages and years.

*wakhtilafi aldduhuri walssinina*

فَلَمْ أَزَلْ ظَاعِنًا مِنْ صُلْبِ إِيَّايَ

رَحِمِي

I was moving from a loin to a womb

*falam azal za`inan min sulbin ila rahimin*

فِي تَقَادُومٍ مِّنَ الْأَيَّامِ الْمَاضِيَةِ

throughout the passage of the past  
days

*fi taqadumin min al-ayyami almadiyati*

وَالْقُرُونِ الْخَالِيَةِ

and the ancient ages;

*walquruni alkhaliyati*

لَمْ تُخْرِجْنِي لِرَافَتِكَ بِي

**as You have not taken me out (to this world)—on account of Your sympathy to me,**

***lam tukhrijni lira'fatika bi***

وَأُطْفِكَ لِي

**Your kindness to me,**

***wa lutfika li***

وَإِحْسَانِكَ إِلَيَّ

and Your compassion to me—

*wa ihsanika ilayya*

فِي دَوْلَةِ اِئِمَّةِ الْكُفْرِ

**in the government of the heads of  
unbelief**

*fi dawlati a'immati alkufri*

الَّذِينَ نَقَّضُوا عَهْدَكَ

**who breached their covenant with You**

***alladhina naqadu `ahdaka***

وَكَاذَبُوا رُسُلَكَ

**and denied Your messengers.**

***wa kadhdhabu rusulaka***

لَكِنَّكَ أَخْرَجْتَنِي لِلَّذِي سَبَقَ لِي  
مِنَ الْهُدَى

**However, You took me out on account  
of the guidance that You have  
already known about me**

***lakinnaka akhrajtani lilladhi sabaqa li min  
alhuda***

الَّذِي لَهُ يَسَّرْتَنِي

and You have made easy the way to it

*alladhi lahu yassartani*

وَفِيهِ اَنْشَأْتَنِي

and You have brought me up in it.

*wa fihi ansha'tani*

وَمِنْ قَبْلِ ذَلِكَ رَوُّفَتْ بِي

**Even before that, You had compassion  
on me,**

*wa min qabli dhalika ra'ufta bi*

بِجَمِيلِ صُنْعِكَ

through Your excellent conferral

*bijamili sun`ika*

وَسَوَابِغِ نِعَمِكَ

**and Your affluent bestowals.**

***wa sawabighi ni`amika***

فَأَبْتَدَعْتَ خَلْقِي مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَى

**So, You fashioned my creation from  
semen that gushed forth**

*fabtada`ta khalqi min maniyyin yumna*

وَاسْكَنتَنِي فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ

and put me up in triple darkness

*wa askantani fi zulumatin thalathin*

بَيْنَ لَحْمٍ وَدَمٍ وَجِلْدٍ

**among flesh, blood, and skin.**

*bayna lahmin wa damin wa jildin*

لَمْ تُشْهِدْنِي خَلْقِي

**You have not made me witness my  
creation,**

***lam tushhidni khalqi***

وَلَمْ تَجْعَلْ إِلَيَّ شَيْئًا مِنْ أَمْرِي

and You have not referred any part of  
my creation to me.

*wa lam taj`al ilayya shay'an min amri*

ثُمَّ أَخْرَجْتَنِي لِلَّذِي سَبَقَ لِي مِنْ  
الْهُدَى

**You then took me out on account of  
the guidance that You have already  
known about me**

***thumma akhrajtani lilladhi sabaqa li min  
alhuda***

إِلَى الدُّنْيَا تَامًّا سَوِيًّا

**to the world, perfect and in sound  
health.**

***ila alddunya tamman sawiyyan***

وَ حَفِظْتَنِي فِي الْمَهْدِ طِفْلاً صَبِيًّا

**You have safeguarded me in the cradle  
as small child.**

***wa hafiztani fi almahdi tiflan sabiyyan***

وَرَزَقْتَنِي مِنَ الْغِذَاءِ لَبَنًا مَرِيًّا

**You have provided me with wholesome  
milk as food.**

*wa razaqtani min alghidha'i labanan  
mariyyan*

وَعَطَفْتَ عَلَيَّ قُلُوبَ الْحَوَاضِنِ

**You have made the hearts of the  
nursemaids tender.**

*wa `atafta `alayya quluba alhawadini*

وَكَفَّلْتَنِي الْأُمَّهَاتِ الرَّوَاحِمَ

**You have given me into the charge of  
merciful mothers.**

***wa kaffaltani al-ummahati alrrawahima***

وَكَلَّاتَنِي مِنْ طَوَارِقِ الْجَانِّ

**You have saved me from the visits of  
the Jinn.**

*wa kala'tani min tawariqi aljanni*

وَسَلَّمْتَنِي مِنَ الزِّيَادَةِ وَالنُّقْصَانِ

**You have delivered me from increase  
and decrease.**

***wa sallamtani min alzziyadati walnnuqsani***

فَتَعَالَيْتَ يَا رَحِيمُ يَا رَحْمَنُ

**So, Exalted be You, O All-merciful, O  
All-beneficent.**

*fata`alayta ya rahimu ya rahmanu*

حَتَّى إِذَا اسْتَهْلَلْتُ نَاطِقًا  
بِالْكَلَامِ

**When I commenced (my life) by  
pronouncing words,**

***hatta idha istahlaltu natiqan bilkalami***

اَتَمَمْتَ عَلَيَّ سَوَابِغَ الْإِنْعَامِ

**You perfected for me the affluent  
bestowals,**

***atmamta `alayya sawabigha al-in`ami***

وَرَبَّيْتَنِي زَائِدًا فِي كُلِّ عَامٍ

and brought me up with an increase  
every year.

*wa rabbaytani za'idan fi kulli `amin*

حَتَّى إِذَا اكْتَمَلْتُ فِطْرَتِي

**When my creation was accomplished,**

*hatta idha iktamalat fitrati*

وَأَعْتَدَلْتُ مِرِّي

and my power became straight,

*wa`tadalat mirrati*

أَوْجَبْتَ عَلَيَّ حُجَّتَكَ

**You put me under the obligation of  
Your Claim,**

*awjabta `alayya hujjataka*

بِإِنْ أَلْهَمْتَنِي مَعْرِفَتَكَ

**which is that You inspired me with  
recognition of You**

***bi'an alhamtani ma`rifataka***

وَرَوَّعْتَنِي بِعَجَائِبِ حِكْمَتِكَ

and alarmed me by the wonders of  
Your wisdom,

*wa rawwa`tani bi`aja'ibi hikmatika*

وَإِقْظَتْنِي لِمَا ذَرَأْتَ فِي سَمَائِكَ  
وَأَرْضِكَ

and You aroused in me that which You  
created in Your heavens and lands,

*wa ayqaztani lima dhara'ta fi sama'ika wa  
ardika*

مِنْ بَدَائِعِ خَلْقِكَ

**which is the excellent creation of You.**

*min bada'i`i khalqika*

وَنَبَّهْتَنِي لِشُكْرِكَ وَذِكْرِكَ

**You attracted my attentions to thank  
and mention You.**

***wa nabbahtani lishukrika wa dhikrika***

وَأَوْجَبْتَ عَلَيَّ طَاعَتَكَ  
وَعِبَادَتَكَ

**You made obligatory on me to obey  
and worship You.**

***wa awjabta `alayya ta`ataka wa `ibadataka***

وَفَهَّمْتَنِي مَا جَاءَتْ بِهِ رُسُلُكَ

**You made me understand that with  
which Your Apostles came.**

*wa fahhamtani ma ja'at bihi rusuluka*

وَيَسَّرْتَ لِي تَقَبُّلَ مَرْضَاتِكَ

**You made easy for me to find  
agreeable Your pleasure.**

***wa yassarta li taqabbula mardatika***

وَمَنْنْتَ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

**You bestowed upon me with the favor  
of all that,**

***wa mananta `alayya fi jami`i dhalika***

بِعَوْنِكَ وَرُحْمَتِكَ

out of Your aid and Your gentleness.

*bi`awnika wa lutfika*

ثُمَّ إِذْ خَلَقْتَنِي مِنْ خَيْرِ التُّرَى

**As You created me from the best of  
soil,**

***thumma idh khalaqtani min khayri alththara***

لَمْ تَرْضَ لِي يَا إِلَهِي نِعْمَةً دُونَ  
آخَرِي

**You, my God, have not wanted for me  
to have a certain favor (and to be  
deprived of another)**

*lam tarda li ya ilahi ni`matan duna ukhra*

وَرَزَقْتَنِي مِنْ أَنْوَاعِ الْمَعَاشِ

and You therefore provided me with  
the various kinds of living

*wa razaqtani min anwa`i alma`ashi*

وَصُنُوفِ الرِّيَاشِ

and types of wealth,

*wa sunufi alrriyashi*

بِمَنَّكَ الْعَظِيمِ الْأَعْظَمِ عَلَيَّ

out of Your great and grand conferral  
upon me,

*bimannaka al`azimi al-a`zami `alayya*

وَإِحْسَانِكَ الْقَدِيمِ إِلَيَّ

and Your eternal kindness to me.

*wa ihsanika alqadimi ilayya*

حَتَّىٰ إِذَا أَتَمَمْتَ عَلَيَّ جَمِيعَ  
الْنِّعَمِ

**As You perfected for me all the graces**

***hatta idha atmamta `alayya jami`a alnni`ami***

وَصَرَفْتُ عَنِّي كُلَّ النَّيِّمِ

and warded off all misfortunes,

*wa sarafta `anni kulla alnniqami*

لَمْ يَمْنَعَكَ جَهْلِي وَجُرَاتِي عَلَيْكَ

my ignorance of You and challenge  
have not stopped You

*lam yamna`ka jahli wa jur'ati `alayka*

أَنْ دَلَّتَنِي إِلَى مَا يُقَرِّبُنِي إِلَيْكَ

from showing me that which takes me  
near to You,

*an dalaltani ila ma yuqarribuni ilayka*

وَوَفَّقْتَنِي لِمَا يُزِلْفُنِي لَدَيْكَ

and from leading me to that which grants me proximity to You.

*wa waffaqtani lima yuzlifuni ladayka*

فَإِنْ دَعَوْتُكَ اجَبْتَنِي

**So, if I pray You, You will respond to  
me;**

***fa'in da`awtuka ajabtani***

وَإِنْ سَأَلْتُكَ اَعْطَيْتَنِي

and if I beg You, You will give me;

*wa in sa'altuka a`taytani*

وَإِنْ أَطَعْتُكَ شَكَرْتَنِي

and if I obey You, You will thank me;

*wa in ata`tuka shakartani*

وَإِنْ شَكَرْتُكَ زِدْتَنِي

**and if I thank You, You will give me  
more.**

***wa in shakartuka zidtani***

كُلُّ ذَلِكِ إِكْمَالًا لَانْعُمِكَ عَلَيَّ

**All that is completion of Your favors  
for me,**

***kullu dhalika ikmalan li'an`umika `alayya***

وَإِحْسَانِكَ إِلَيَّ

**and Your kindness to me.**

***wa ihsanika ilayya***

فَسُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ

**So, all glory be to You; all glory be to  
You.**

***fasubhanaka subhanaka***

مِنْ مُبْدِيٍّ مُعِيدٍ

**You are verily Originator and  
Reproducer (of the creation)**

*min mubdiyin mu`idin*

حَمِيدٌ مَّجِيدٌ

**and worthy of all praise and full of all  
glory.**

*hamidin majidin*

وَتَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

**Holy be Your Names**

***wa taqaddasat asma'uka***

وَعَظُمَتْ أَلْوَاكُ

**as Your bounties are so immeasurable.**

*wa `azumat ala'uka*

فَايَ نِعَمِكَ يَا إِلَهِي أَحْصِي عَدَدًا  
وَذِكْرًا؟

**Which of Your favors, O my God, can I  
count in numbers and examples?**

*fa'ayya ni`amika ya ilahi uhsi `adadan wa  
dhikran*

اَمْ اَيَّ عَطَايَاكَ اَقُوْمُ بِهَا شُكْرًا

**Or which of Your gifts can I thank properly?**

***am ayya `atayaka aqumu biha shukran***

وَهِيَ يَا رَبِّ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ  
يُحْصِيَهَا الْعَادُونَ

**They are, O my Lord, too numerous to  
be counted by counters**

*wa hiya ya rabbi aktharu min an  
yuhsihaal`adduna*

أَوْ يَبْلُغَ عِلْمًا بِهَا أَلْحَافِظُونَ

or to be realized by memorizers.

*aw yablugha `ilman biha alhafizuna*

ثُمَّ مَا صَرَفْتَ وَدَرَّاتَ عَنِّي

**Moreover, that which You have warded  
off and repelled,**

***thumma ma sarafata wa darata `anni***

اللَّهُمَّ مِنَ الضَّرِّ وَالضَّرَائِ

**O Allah, from (the various kinds of)  
harm and mischief**

***allahumma min alddurri walddarra'i***

أَكْثَرُ مِمَّا ظَهَرَ لِي مِنَ الْغَافِيَةِ  
وَالسَّرَّاءِ

is more than that which came to me  
from wellbeing and joy.

*aktharu mimma zahara li min al`afiyati  
walssarra'i*

وَإِنَّا أَشْهَدُ يَا إِلَهِي بِحَقِيقَةِ  
إِيمَانِي

And I bear witness, O my God, with my  
true belief,

*wa ana ashhadu ya ilahi bihaqiqati imani*

وَعَقْدِ عَزَمَاتِ يَقِينِي

**and the fortitude of the determinations  
of my conviction**

*wa `aqdi `azamati yaqini*

وَخَالِصِ صَرِيحِ تَوْحِيدِي

**and the purity of my open belief in  
Your Oneness**

***wa khalisi sarihi tawhidi***

وَبَاطِنِ مَكْنُونِ ضَمِيرِي

and the essence of the secret of my  
conscience,

*wa batini maknuni damiri*

وَعَلَائِقِ مَجَارِي نُورِ بَصَرِي

and the ties of the canals of the light of  
my sight,

*wa `ala'iqi majari nuri basari*

وَاسَارِيرِ صَفْحَةِ جَبِينِي

and the lines of my forehead

*wa asariri safhati jabini*

وَخُرُقِ مَسَارِبِ نَفْسِي

and the hallows of the courses of my  
breath,

*wa khurqi masaribi nafsi*

وَخَذَارِيفِ مَارِنِ عِرْنِينِي

and the (nasal) cavities of my nose,

*wa khadharifi marini `irnini*

وَمَسَارِبِ صِمَاخِ سَمْعِي

and the courses of the meatus of my  
hearing,

*wa masaribi simakhi sam`i*

وَمَا ضَمَّتْ وَاطْبَقَتْ عَلَيْهِ  
شَفَاتِي

and whatever my two lips hide and  
cover up,

*wa ma dammat wa atbaqat `alayhi shafataya*

وَحَرَكَاتِ لَفْظِ لِسَانِي

and the motions of the vocalization of  
my tongue,

*wa harakati lafzi lisani*

وَمَغْرَزِ حَنَكِ فَمِي وَفَكِّي

and the socket of the palate of my  
mouth and jaw,

*wa maghrazi hanaki fami wa fakki*

وَمَنَابِتِ اضْرَاسِي

**and the matrices of my dents,**

***wa manabiti adrasi***

وَمَسَاغِ مَطْعَمِي وَمَشْرَبِي

and the tasting of my food and my  
drink,

*wa masaghi mat`ami wa mashrabi*

وَحِمَالَةٍ أُمَّ رَأْسِي

**and the carrier of my skill,**

***wa himalati ummi ra'si***

وَبُلُوعِ فَارِغِ حَبَائِلِ عُنُقِي

and the tube of the tissues of my neck

*wa bulu`i farighi haba'ili `unuqi*

وَمَا أَشْتَمَلُ عَلَيْهِ تَأْمُورُ صَدْرِي

and what is included by the cloak of  
my chest,

*wa ma ishtamala `alayhi tamuru sadri*

وَحَمَائِلِ حَبْلِ وَتِينِي

and the carriers of the cord of my  
aorta,

*wa hama'ili habli watini*

وَنِيَّاطِ حِجَابِ قَلْبِي

and the cords of the pericardium of my  
heart,

*wa niyati hijabi qalbi*

وَأَفْلَادِ حَوَاشِي كَبِدِي

and the pieces of the retinues of my  
liver,

*wa afladhi hawashi kabidi*

وَمَا حَوَاتُهُ شَرَّاسِيفُ اضْلَاعِي

and that which is included by the  
cartilages of my ribs,

*wa ma hawat-hu sharasifu adla`i*

وَحِقَاقِ مَفَاصِلِي

**and the cavities of my joints,**

***wa hiqaqi mafasili***

وَقَبْضِ عَوَامِلِي

and the interactings of my organisms,

*wa qabdi `awamili*

وَاطْرَافِ اِنَامِلِي

**and the extremes of my fingertips,**

***wa atrafi anamili***

وَلَحْمِي وَدَمِي

and my flesh, and my blood,

*wa lahmi wa dami*

وَشَعْرِي وَبَشْرِي

and my hair, and my skin,

*wa sha`ri wa bashari*

وَعَصَبِي وَقَصَبِي

and my nerve, and my sinews,

*wa `asabi wa qasabi*

وَعِظَامِي وَمُخِّي وَعُرُوقِي

and my bones, and my brain, and my  
veins,

*wa `izami wa mukkhhi wa `uruqi*

وَجَمِيعِ جَوَارِحِي

and all of my organs,

*wa jami`i jawarihi*

وَمَا أَنْتَسَجَ عَلَيَّ ذَلِكَ أَيَّامَ  
رِضَاعِي

and that which was pieced together  
during the days of my suckling,

*wa ma intasaja `ala dhalika ayyama rida`i*

وَمَا أَقَلَّتِ الْأَرْضُ مِنِّي

and whatever of my body that the  
ground carries,

*wa ma aqallat al-ardu minni*

وَنَوْمِي وَيَقْظَاتِي وَسُكُونِي

and my sleeping, and my wakefulness,  
and my motionlessness,

*wa nawmi wa yaqzati wa sukuni*

وَحَرَكَاتِ رُكُوعِي وَسُجُودِي

and the movements of my bowing and  
prostration;

*wa harakati ruku`i wa sujudi*

ان لَوْ حَاوَلْتُ وَأَجْتَهَدْتُ مَدَى  
الْأَعْصَارِ

**(by all that I bear witness) that if I try  
my best and strive throughout all  
ages**

***an law hawaltu wa ijtahadtu mada al-a`sari***

وَأَلْحَقَابِ لَوْ عُمِرْتُهُمَا

and all times, if I live them,

*wal-ahqabi law `ummirtuha*

أَنْ أُوَدِّيَ شُكْرَ وَاحِدَةٍ مِنْ  
أَنْعُمِكَ

to thank properly only one of Your  
favours,

*an u'addiya shukra wahidatin min an`umika*

مَا اسْتَطَعْتُ ذَلِكَ

**I will not be able to do that,**

*ma istata`tu dhalika*

إِلَّا بِمَنَّكَ الْأُمُوجِبِ عَلَيَّ بِهِ  
شُكْرُكَ

**except through a favor of You, which  
also requires me to thank You for it,**

***illa bimannika almujabī `alayya bihi  
shukruka***

أَبَدًا جَدِيدًا

**once again with new thanking**

*abadan jadidan*

وَتَثَنَاءً طَارِفًا عَتِيدًا

and with praise that is newly acquired  
and newly prepared.

*wa thana'an tarifan `atidan*

اَجَلٌ وَ لَوْ حَرَصْتُ

**True is this! And if I try hard,**

***ajal wa law harastu***

أَنَا وَالْعَادُونَ مِنْ أِنَامِكَ

as well as the counters from Your  
creatures,

*ana wal-`adduna min anamika*

أَنْ نُحْصِيَ مَدَىٰ أَنْعَامِكَ

to count the scope of Your favoring,

*an nuhsiya mada in`amika*

سَالِفِهِ وَآنِفِهِ

**both the past and the present,**

***salifihi wa anifihi***

مَا حَصَرْنَاهُ عَدَدًا

**we shall never be able to calculate it in  
number,**

*ma hasarnahu `adadan*

وَلَا أَحْصَيْنَاهُ أَمَدًا

**or count it in time.**

***wa la ahsaynahu amadan***

هَيْهَاتَ اَنْى ذَلِكْ

**Too far is this! How can it be!**

*hayhata anna dhalika*

وَأَنْتَ الْمُخْبِرُ فِي كِتَابِكَ  
الْنَّاطِقِ

**While it is You Who have informed in  
Your rational Book**

***wa anta almukhbiru fi kitabika alnnatiqi***

وَالنَّبِيَّ الصَّادِقِ

and true news:

*walnnaba'i alssadiqi*

”وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا  
تُحْصُوهَا“

“And if you count Allah's favors, you  
will not be able to number them.”

*wa'in ta`uddu ni`mata allahi la tuhsuha*

صَدَقَ كِتَابُكَ اللَّهُمَّ وَإِنْبَاؤُكَ

**True is Your Book, O Allah, and Your  
informing.**

***sadaqa kitabuka allahumma wa inba'uka***

وَبَلَّغْتَ أَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ

**Your Prophets and Messengers have  
conveyed**

*wa ballaghat anbiya'uka wa rusuluka*

مَا أَنْزَلْتَ عَلَيْهِمْ مِنْ وَحْيِكَ

what You revealed to them, from Your  
Revelation,

*ma anzalta `alayhim min wahyika*

وَشَرَعْتَ لَهُمْ وَبِهِمْ مِنْ دِينِكَ

and what You have made plain for them and through them Your religion.

*wa shara`ta lahum wa bihim min dinika*

غَيْرَ انِّي يَا إِلَهِي

**Nevertheless, O my God,**

***ghayra anni ya ilahi***

أَشْهَدُ بِجُهِدِي وَجِدِّي

**I bear witness by my ultimate  
possibility and my diligence**

*ashhadu bijuhdi wa jiddi*

وَمَبْلَغِ طَاقَتِي وَوُسْعِي

and the scope of my vigor and my  
capacity,

*wa mablaghi taqati wa wus`i*

وَأَقُولُ مُؤْمِنًا مُوقِنًا

**and I say with full faith and conviction:**

***wa aqulu mu'minan muqinan***

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا

**All praise be to Allah Who has not  
taken to Himself a son**

***alhamdu lillahi alladhi lam yattakhidh  
waladan***

فَيَكُونَنَّ مَوْرُوثًا

to be inherited,

*fayakuna mawruthan*

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي مُلْكِهِ

and Who does not have a partner in  
His kingdom,

*wa lam yakun lahu sharikun fi mulkihi*

فَيُضَادُّهُ فِي مَا أُبْتَدِعَ

to oppose Him in what He fashions,

*fayudadduhu fima ibtada`a*

وَلَا وَلِيٍّ مِّنَ الذُّلِّ

**and Who does not have a helper to  
save Him from disgrace,**

***wa la waliyyun min aldhhdhulli***

فَيُرْفِدُهُ فِيمَا صَنَعَ

**to help Him in what He makes.**

*fayurfidahu fima sana`a*

فَسُبْحَانَهُ سُبْحَانَهُ

**So, glory be to Him, glory be to Him.**

***fasubhanahu subhanahu***

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ  
لَفَسَدَتَا وَتَفَطَّرَتَا

**If there had been in them any gods  
except Allah, they would both have  
certainly been in a state of disorder  
and destruction.**

***law kana fihima alihatun illa allahu  
lafasadatawa tafattarata***

سُبْحَانَ اللَّهِ الْوَاحِدِ الْأَحَدِ  
الْصَّمَدِ

**All glory be to Allah, the One, the Only  
One, the Besought of all,**

***subhana allahi alwahidi al-ahadi alssamadi***

الَّذِي لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوَلَدْ

**Who begets not nor is He begotten,**

*alladhi lam yalid wa lam yulad*

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

and there is none like Him.

*wa lam yakun lahu kufwan ahadun*

الْحَمْدُ لِلَّهِ حَمْدًا يُعَادِلُ حَمْدَ  
مَلَائِكَتِهِ الْمُقَرَّبِينَ

**All praise be to Allah—praise that is  
equal to the praise of His Favorite  
Angels,**

*alhamdu lillahi hamdan yu`adilu hamda  
mala'ikatihi almuqarrabina*

وَ أَنْبِيَائِهِ الْمُرْسَلِينَ

**and His missioned Prophets.**

***wa anbiya'ihī almursalina***

وَصَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَىٰ خَيْرَتِهِ

**May Allah send blessings to His  
Select,**

***wa salla allahu `ala khiyaratihi***

مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

**Muhammad, the Seal of Prophets,**

***muhammadin khatami alnnabiyyina***

وَأَلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ  
الْمُخْلِصِينَ وَسَلِّمْ

and upon his Household, the pure,  
immaculate, and well-chosen, and may  
He send benedictions upon them.

*wa alihi alttayyibina alttahirina  
almukhlasina wa sallama*

The Imam (A) then besought Almighty Allah so earnestly that his eyes shed tears. He then said:

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي اخْشَاكَ كَأَنِّي  
أَرَاكَ

O Allah, (please) make me fear You as if I can see You.

*allahumma ij`alni akhshaka ka'anni araka*

وَاسْعِدْنِي بِتَقْوَاكَ

**Make happy by fearing You.**

*wa as`idni bitaqwaka*

وَلَا تُشْقِنِي بِمَعْصِيَتِكَ

**Do not make me unhappy by  
disobeying You.**

*wa la tushqini bima`siyatika*

وَخِرْ لِي فِي قَضَائِكَ

**Choose for me through Your decree.**

*wa khir li fi qada'ika*

وَبَارِكْ لِي فِي قَدْرِكَ

**Bless me through Your determination,**

***wa barik li fi qadarika***

حَتَّى لَا أَحِبُّ تَعْجِيلَ مَا أَخَّرْتَ

so that I will not long for hastening  
that which You have delayed

*hatta la uhibba ta`jila ma akhkharta*

وَلَا تَأْخِيرَ مَا عَجَّلْتَ

or delaying that which You would  
hasten.

*wa la ta'khira ma `ajjalta*

اللَّهُمَّ اجْعَلْ غِنَايَ فِي نَفْسِي

**O Allah, (please) make my richness in  
my conscience,**

***allahumma ij`al ghinaya fi nafsi***

وَأَلْيَقِينَ فِي قَلْبِي

**conviction in my hear,**

***walyaqina fi qalbi***

وَالْإِخْلَاصَ فِي عَمَلِي

**sincerity in my deeds,**

***wal-ikhlasa fi `amali***

وَالنُّورَ فِي بَصَرِي

light in my sight,

*walnnura fi basari*

وَالْبَصِيرَةَ فِي دِينِي

and insight in my religion.

*walbasirata fi dini*

وَمَتِّعْنِي بِجَوَارِحِي

**Make me find enjoyment in my organs.**

*wa matti`ni bijawarihi*

وَأَجْعَلْ سَمْعِي وَبَصَرِي  
الْوَارِثَيْنِ مِنِّي

**Make my hearing and my sight sound  
until I am inherited.**

***waj`al sam`i wa basari alwarithayni minni***

وَأَنْصُرْنِي عَلَى مَنْ ظَلَمَنِي

**Grant me victory over him who wrongs  
me,**

***wansurni `ala man zalamani***

وَأَرِنِي فِيهِ ثَأْرِي وَمَأْرِبِي

**make me witness my avenger and  
objective in him,**

***wa arini fihi tha'ri wa ma'aribi***

وَأَقِرُّ بِذَلِكَ عَيْنِي

and make it the delight of my eye.

*wa aqirra bidhalika `ayni*

اللَّهُمَّ اكْشِفْ كُرْبَتِي

**O Allah, (please) relieve my agony,**

***allahumma ikshif kurbati***

وَأَسْتُرْ عَوْرَتِي

**conceal my flaws,**

***wastur `awrati***

وَأَغْفِرْ لِي خَطِيئَتِي

**forgive my sin,**

***waghfir li khati'ati***

وَأَخْصَا شَيْطَانِي

**drive away my devil from me,**

***wakhsa' shaytani***

وَفُكِّ رِهَانِي

redeem my mortgage,

*wa fukka rihani*

وَأَجْعَلْ لِي يَا إِلَهِي  
الْأَعْلَى  
الْدَّرَجَةَ

and decide for me, O my God, the  
supreme rank

*waj`al li ya ilahi alddarajata al`ulya*

فِي الْأَخِرَةِ وَالْأُولَى

**in the Hereafter and in the former (life).**

*fi al-akhirati wal-ula*

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي

**O Allah, all praise be to You for You  
have created me**

***allahumma laka alhamdu kama khalaqtani***

فَجَعَلْتَنِي سَمِيعاً بَصِيراً

and made me hear and see.

*faja`altani sami`an basiran*

وَلَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي

**All praise be to You for you have  
created me**

***wa laka alhamdu kama khalaqtani***

فَجَعَلْتَنِي خَلْقًا سَوِيًّا رَحْمَةً بِي

and made my creation perfect, on  
account of Your having mercy on me,

*faja`altani khalqan sawiyyan rahmatan bi*

وَقَدْ كُنْتَ عَنْ خَلْقِي غَنِيًّا

and You could dispense with creating  
me.

*wa qad kunta `an khalqi ghaniyyan*

رَبِّ بِمَا بَرَّاتَنِي فَعَدَّلْتَ فِطْرَتِي

**O my Lord, as You gave rise to me and  
perfected my creation;**

***rabbi bima bara'tani fa`addalta fitrati***

رَبِّ بِمَا أَنْشَأْتَنِي فَأَحْسَنْتَ  
صُورَتِي

**O my Lord, as You originated me and  
did well my form;**

***rabbi bima ansha'tani fa'ahsanta surati***

رَبِّ بِمَا أَحْسَنْتَ إِلَيَّ وَفِي نَفْسِي  
عَافَيْتَنِي

**O my Lord, as You conferred favors on  
me and granted me wellbeing in my  
self;**

*rabbi bima ahsanta ilayya wa fi nafsi  
`afaytani*

رَبِّ بِمَا كَلَّاتَنِي وَوَفَّقْتَنِي

**O my Lord, as You saved me and led  
me to success;**

***rabbi bima kala'tani wa waffaqtani***

رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَهَدَيْتَنِي

**O my Lord, as You bestowed favors on  
me and guided me;**

***rabbi bima an`amta `alayya fahadaytani***

رَبِّ بِمَا أَوْلَيْتَنِي وَمِنْ كُلِّ خَيْرٍ  
أَعْطَيْتَنِي

**O my Lord, as You presented me and  
gave me from every good;**

***rabbi bima awlaytani wa min kulli khayrin  
a`taytani***

رَبِّ بِمَا أَطْعَمْتَنِي وَسَقَيْتَنِي

O my Lord, as you fed me and watered  
me;

*rabbi bima at`amtani wa saqaytani*

رَبِّ بِمَا اغْنَيْتَنِي وَاقْنَيْتَنِي

**O my Lord, as You enriched me and  
gave me to hold;**

***rabbi bima aghnaytani wa aqnaytani***

رَبِّ بِمَا اعْنَتَنِي وَاعْزَزْتَنِي

**O my Lord, as You helped me and  
braced me;**

***rabbi bima a`antani wa a`zaztani***

رَبِّ بِمَا أَلْبَسْتَنِي مِنْ سِتْرِكَ  
الْصَّافِي

O my Lord, as you clothed me from  
Your pure cover

*rabbi bima albastani min sitrika alssafi*

وَيَسَّرْتَ لِي مِنْ صُنْعِكَ الْكَافِي

and made easy for me Your adequate  
making,

*wa yassarta li min sun`ika alkafi*

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**so, (please) send blessings to  
Muhammad and the Household of  
Muhammad,**

***salli `ala muhammadin wa ali muhammadin***

وَاعِنِّي عَلَى بَوَائِقِ الدُّهُورِ

**help me against calamities of ages**

*wa a`inni `ala bawa'iqi aldduhuri*

وَصُرُوفِ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ

and changes of nights and days,

*wa surufi allayali wal-ayyami*

وَنَجِّني مِْنْ أَهْوَائِ الدُّنْيَا

**rescue me from the horrors of this  
world**

***wa najjini min ahwali alddunya***

وَكُرْبَاتِ الْآخِرَةِ

and the anguishes of the Hereafter,

*wa kurubati al-akhirati*

وَأَكْفِنِي شَرَّ مَا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ  
فِي الْأَرْضِ

and save me from the evils of what the wrongdoers do in the earth.

*wakfini sharra ma ya`malu alzzalimuna fi al-  
ardi*

اللَّهُمَّ مَا أَخَافُ فَأَكْفِنِي

**O Allah, as to what I anticipate,  
(please) save me (from it).**

***allahumma ma akhafu fakfini***

وَمَا أَحْذَرُ فَقِنِي

**As to what I watch out, (please) protect me (against it).**

*wa ma ahdharu faqini*

وَفِي نَفْسِي وَدِينِي فَأَحْرُسُنِي

**Safeguard me in my soul and religion,**

***wa fi nafsi wa dini fahrusni***

وَفِي سَفَرِي فَأَحْفَظْنِي

**watch over me in my journeys,**

***wa fi safari fahfazni***

وَفِي أَهْلِي وَمَالِي فَأَخْلُفْنِي

**be in charge of my family members  
and properties during my absence,**

*wa fi ahli wa mali fakhlufni*

وَفِي مَا رَزَقْتَنِي فَبَارِكْ لِي

**bless me in that which You provide as  
sustenance,**

***wa fima razaqtani fabarik li***

وَفِي نَفْسِي فَذَلِّلْنِي

**make me see myself as humble,**

***wa fi nafsi fadhallilni***

وَفِي اَعْيُنِ النَّاسِ فَعَظِّمْنِي

**make people see me as great,**

***wa fi a`yuni alnnasi fa`azzimni***

وَمِنْ شَرِّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فَسَلِّمْنِي

keep me sound from the evils of the  
Jinn and people,

*wa min sharri aljinni wal-insi fasallimni*

وَبِذُنُوبِي فَلَا تَفْضَحْنِي

**do not disclose me because of my  
sins,**

***wa bidhunubi fala tafdahni***

وَبِسَرِيرَتِي فَلَا تُخْزِنِي

**do not disgrace me because of the  
secret side (of myself),**

***wa bisarirati fala tukhzini***

وَبِعَمَلِي فَلَا تَبْتَلِنِي

do not try me in my deeds,

*wa bi`amali fala tabtalini*

وَنِعَمَكَ فَلَا تَسْلُبْنِي

**do not deprive me of Your bounties,**

***wa ni`amaka fala taslubni***

وَإِلَىٰ غَيْرِكَ فَلَا تَكِلْنِي

**and do not refer me to anyone other  
than You.**

***wa ila ghayrika fala takilni***

إِلَهِي إِلَى مَنْ تَكِلُنِي

**To whom do You entrust me?**

*ilahi ila man takiluni*

إِلَى قَرِيبٍ فَيَقْطَعُنِي

**To a relative, and he will rupture my  
relation with him!**

*ila qaribin fayaqta`uni*

أَمْ إِلَىٰ بَعِيدٍ فَتَجَاهَمُنِي

**Or to a strange, and he will glower at  
me!**

*am ila ba`idin fayatajahhamuni*

أَمْ إِلَى الْمُسْتَضْعِفِينَ لِي

**Or to those who deem me weak!**

*am ila almustad`ifina li*

وَأَنْتَ رَبِّي وَمَلِيكُ أَمْرِي

**While You are my Lord and the master  
of my affairs!**

*wa anta rabbi wa maliku amri*

اشْكُو إِلَيْكَ غُرْبَتِي وَبُعْدَ دَارِي

**I complain to You about my alienation  
and my foreignness**

*ashku ilayka ghurbati wa bu`da dari*

وَهَوَانِي عَلَى مَنْ مَلَّكَتَهُ أَمْرِي

and my ignominy in the eyes of him  
whom You have given domination  
over me.

*wa hawani `ala man mallaktahu amri*

إِلَهِي فَلَا تُحْلِلْ عَلَيَّ غَضَبَكَ

**So, O my God, do not make Your wrath  
come upon me.**

***ilahi fala tuhliil `alayya ghadabaka***

فَإِنْ لَمْ تَكُنْ غَضِبْتَ عَلَيَّ فَلَا  
أَبَالِي سِوَاكَ

**If You are not wrathful with me, then I  
care for nothing save You.**

*fa'in lam takun ghadibta `alayya fala ubali  
siwaka*

سُبْحَانَكَ غَيْرَ أَنَّ عَافِيَتَكَ أَوْسَعُ

لِي

All glory be to You; yet, Your granting  
me wellbeing is more favorable for  
me.

*subhanaka ghayra anna `afiyataka awsa`u li*

فَاسْأَلُكَ يَا رَبِّ بِنُورِ وَجْهِكَ

**So, I beseech You, O my Lord, in the  
name of the Light of Your Face**

***fa'as'aluka ya rabbi binuri wajhika***

الَّذِي اشْرَقَتْ لَهُ الْأَرْضُ  
وَالسَّمَاوَاتُ

**to which the earth and the heavens  
have shone,**

***alladhi ashraqat lahu al-ardu walssamawatu***

وَكُشِفَتْ بِهِنَّ الظُّلُمَاتُ

by which all darkness has been  
uncovered,

*wa kushifat bihi alzzulumatu*

وَصَلِّحْ بِهِ أَمْرُ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

and by which the affairs of the past  
and the coming generations are  
made right,

*wa saluha bihi amru al-awwalina wal-  
akhirina*

أَنْ لَا تُمِيتَنِي عَلَى غَضَبِكَ

**(please) do not cause me to die while  
You are wrathful with me**

***an la tumitani `ala ghadabika***

وَلَا تُنْزِلْ بِي سَخَطَكَ

**and do not inflict on me Your rage.**

***wa la tunzil bi sakhataka***

لَكَ الْعُتْبَىٰ لَكَ الْعُتْبَىٰ

**You have the right to scold; You have  
the right to scold;**

***laka al`utba laka al`utba***

حَتَّى تَرْضَى قَبْلَ ذَلِكَ

until You are pleased (with me) before  
that.

*hatta tarda qabla dhalika*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

**There is no god save You;**

***la ilaha illa anta***

رَبُّ اَلْبَلَدِ اَلْحَرَامِ

**Lord of the Holy City,**

***rabbu albaladi alharami***

وَالْمَشْعَرِ الْحَرَامِ

the Holy Monument,

*walmash`ari alharami*

وَأَلْبَيْتِ الْعَتِيقِ

and the Ancient House

*walbayti al`atiqi*

الَّذِي أَحْلَلْتَهُ الْبَرَكَاتَ

**that You have encompassed with  
blessing**

*alladhi ahlaltahu albarakata*

وَجَعَلَتْهُ لِلنَّاسِ اٰمْنًا

**and made security for people.**

***wa ja`altahu lilnnasi amnan***

يَا مَنْ عَفَا عَنْ عَظِيمِ الذُّنُوبِ  
بِحِلْمِهِ

**O He Who pardoned the grand sins by  
His forbearance!**

*ya man `afa `an `azimi aldhhdhunubi  
bihilmih*

يَا مَنْ أَسْبَغَ النِّعْمَاءَ بِفَضْلِهِ

**O He Who bestowed bounties by His favoring!**

*ya man asbagha alnna`ma'a bifadlihi*

يَا مَنْ أَعْطَى الْجَزِيلَ بِكَرَمِهِ

**O He Who gave in abundance by His  
generosity!**

***ya man a`ta aljazila bikaramihi***

يَا عُدَّتِي فِي شِدَّتِي

**O my means in my hardship!**

*ya `uddati fi shiddati*

يَا صَاحِبِي فِي وَحْدَتِي

**O my companion in my loneliness!**

*ya sahibi fi wahdati*

يَا غِيَاثِي فِي كُرْبَتِي

**O my relief in my agony!**

***ya ghiyathi fi kurbati***

يَا وَٰلِيِّي فِي نِعْمَتِي

**O my Benefactor in my amenities!**

*ya waliyyi fi ni`mati*

يَا إِلَهِي وَإِلَهَ آبَائِي

**O my God and the God of my  
forefathers:**

*ya ilahi wa ilaha aba'i*

إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

**Abraham, Ishmael,**

***ibrahima wa isma`ila***

وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

**Isaac, and Jacob;**

***wa ishaqa wa ya`quba***

وَرَبُّ جَبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ  
وَإِسْرَافِيلَ

**the Lord of Gabriel, Michael, and  
Seraph;**

***wa rabba jabra'ila wa mika'ila wa israfila***

وَرَبِّ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

**the Lord of Muhammad, the Seal of  
Prophets,**

***wa rabba muhammadin khatami  
alnnabiyyina***

وَأَلِيهِ الْمُنْتَجِبِينَ

**and his elite Household;**

***wa alihi almuntabjabin***

وَمُنْزِلَ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ

**the Revealer of the Torah, the Gospel,**

***wa munzila alttawrati wal-injili***

وَالزُّبُورِ وَالْفُرْقَانِ

**the Psalms, and the Furqan;**

***walzzaburi walfurqani***

وَمُنَزَّلٍ كَهَيْعِصٍ وَطُهُ وَيُسِ

the Revealer of *kaf-ha-ya-`ayn-sad* and  
*ta-ha, ya-sin,*

*wa munazzila kaf-ha-ya-`ain-sad wa ta-ha  
wa ya-sin*

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ

and the Qur'an, full of wisdom.

*walqur'ani alhakimi*

أَنْتَ كَهْفِي حِينَ تُعِينِي  
الْمَذَاهِبُ فِي سَعَتِهَا

**You are my haven when the wide  
courses fail to carry me**

***anta kahfi hina tu`yini almadhahibu fi  
sa`atiha***

وَتَضِيقُ بِي الْأَرْضُ بِرُحْبِهَا

and when the earth, despite its width,  
become too narrow to bear me.

*wa tadiqu biya al-ardu biruhbiha*

وَلَوْلَا رَحْمَتُكَ لَكُنْتُ مِنَ  
الْهَالِكِينَ

**Without Your mercy, I would have been  
of those perishing.**

***wa lawla rahmatuka lakuntu min alhalikina***

وَأَنْتَ مُقِيلٌ عَثْرَتِي

**You overlook my slips;**

***wa anta muqilu `athrati***

وَلَوْلَا سَتْرُكَ إِيَّايَ لَكُنْتُ مِنَ  
الْمَفْضُوحِينَ

and without Your covering me, I would  
have been of those exposed.

*wa lawla satruka iyyaya lakuntu min  
almafduhina*

وَأَنْتَ مُؤَيِّدِي بِالنَّصْرِ عَلَيَّ  
أَعْدَائِي

**You aid me with Your support against  
my enemies;**

*wa anta mu'ayyidi bilnnasri `ala a`da'i*

وَلَوْلَا نَصْرُكَ أَيَّي لَكُنْتُ مِنْ  
الْمَغْلُوبِينَ

and without Your support, I would  
have been of those overwhelmed.

*wa lawla nasruka iyyaya lakuntu min  
almaghlubina*

يَا مَنْ خَصَّ نَفْسَهُ بِالسُّمُوِّ  
وَالرَّفْعَةِ

**O He Who gives Himself exclusively  
superiority and highness;**

***ya man khassa nafsahu bilssumuwwi  
walrrif`ati***

فَأَوْلِيَاؤُهُ بِعِزِّهِ يَعْتَزُّونَ

**so, His friends pride themselves on  
account of His pride.**

***fa'awliya'uhu bi`izzihī ya`tazzuna***

يَا مَنْ جَعَلَتْ لَهُ الْمُلُوكُ نِيرَ  
الْمَذَلَّةِ عَلَىٰ أَعْنَاقِهِمْ

**O He for Whom the kings put the yoke  
of humiliation on their necks;**

*ya man ja`alat lahu almuluku nira  
almadhallati `ala a`naqihim*

فَهُمْ مِنْ سَطَوَاتِهِ خَائِفُونَ

**for they are fearful of His authority.**

***fahum min satawatihi kha'ifuna***

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي  
الْصُّدُورُ

**He knows the stealthy looks of eyes  
and that which the breasts conceal**

*ya`lamu kha'inata al'a`yuni wa ma tukhfi  
alssuduru*

وَعَظِيمَ مَا تَأْتِي بِهِ الْأَزْمِنَةُ  
وَالدُّهُورُ

and the future of the times and ages.

*wa ghayba ma ta'ti bihi al'azminatu  
waldduhuru*

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ كَيْفَ هُوَ إِلَّا هُوَ

**O He save Whom none knows how He  
is!**

*ya man la ya`lamu kayfa huwa illa huwa*

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا هُوَ إِلَّا هُوَ

**O He save Whom none knows what He  
is!**

*ya man la ya`lamu ma huwa illa huwa*

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا يَعْلَمُهُ إِلَّا هُوَ

**O He save Whom none knows what He knows!**

*ya man la ya`lamu ma ya`lamuhu illa huwa*

يَا مَنْ كَبَسَ الْأَرْضَ عَلَى الْمَاءِ

**O He Who surfaced the earth over the  
water**

***ya man kabasa al-arda `ala alma'i***

وَسَدَّ أَلْهَوَاءَ بِالسَّمَاءِ

**and blocked the air with the heavens!**

***wa sadda alhawa'a bilssama'i***

يَا مَنْ لَهُ أَكْرَمُ الْأَسْمَاءِ

**O He Who has the noblest of names!**

*ya man lahu akramu al-asma'i*

يَا ذَا الْمَعْرُوفِ الَّذِي لَا يَنْقَطِعُ  
أَبَدًا

**O Owner of favor that is never  
interrupted!**

*ya dhalma`rufi alladhi la yanqati`u abadan*

يَا مُقَيِّضَ الرِّكْبِ لِيُوسُفَ فِي  
الْبَلَدِ الْقَفْرِ

**O He Who directed the caravan  
towards Joseph in the wasteland,**

***ya muqayyida alrrakbi liyusufa fi albaladi  
alqafri***

وَمُخْرِجَهُ مِنَ الْجُبِّ

took him out of the pit,

*wa mukhrijahu min aljubbi*

وَجَاعِلَهُ بَعْدَ الْعُبُودِيَّةِ مَلِكًا

**and made him king after enslavement!**

*wa ja`ilahu ba`da al`ubudiyyati malikan*

يَا رَادَّهُ عَالِي يَعْقُوبَ

**O He Who had returned him to Jacob**

*ya raddahu `ala ya`quba*

بَعْدَ أَنْ أَيْضَتْ عَيْنَاهُ مِنْ  
الْحُزَنِ فَهُوَ كَظِيمٌ

after his eyes became white on  
account of the grief, and he was a  
repressor of grief!

*ba`da an ibyaddat `aynahu min alhuzni  
fahuwa kazimun*

يَا كَاشِفَ الضُّرِّ وَالْـبَلَوِ عَنْ  
أَيُّوبَ

**O He Who removed the distress and  
misfortune from Job**

***ya kashifa alddurri walbalwa `an ayyuba***

وَمُمْسِكَ يَدَيِ إِبْرَاهِيمَ عَنِ ذَبْحِ  
أَبْنِهِ

**and withheld the hands of Abraham  
from slaying his son**

*wa mumsika yaday ibrahima `an dhabhi  
ibnihi*

بَعْدَ كِبَرِ سِنِّهِ وَفَنَاءِ عُمُرِهِ

after his old age and termination of his  
lifetime!

*ba`da kibari sinnihi wa fana'i `umurihi*

يَا مَنْ أَسْتَجَابَ لِزَكَرِيَّا

**O He Who responded to Zachariah**

*ya man istajaba lizakariyya*

فَوَهَبَ لَهُ يُحْيِي

and granted him John

*fawahaba lahu yahya*

وَلَمْ يَدَعْهُ فَرْدًا وَحِيدًا

**without leaving him alone and lonely!**

*wa lam yada`hu fardan wahidan*

يَا مَنْ أَخْرَجَ يُونُسَ مِنْ بَطْنِ  
الْحُوتِ

**O He Who took Jonah out of the belly  
of the big fish!**

*ya man akhraja yunusa min batni alhuti*

يَا مَنْ فَلَقَ الْبَحْرَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ

**O He Who cleft the sea to the children  
of Israel;**

***ya man falaqa albahra libani isra'ila***

فَأَنْجَاهُمْ وَجَعَلَ فِرْعَوْنَ  
وَجُنُودَهُ مِنَ الْمُغْرَقِينَ

so, He saved them and made Pharaoh  
and his army of the drowned!

*fa'anjahum wa ja`ala fir`awna wa junudahu  
min almughraqina*

يَا مَنْ أَرْسَلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ  
بَيْنَ يَدَي رَحْمَتِهِ

**O He Who sent the winds, bearing  
good news, before His mercy!**

***ya man arsala alrriyaha mubashshiratin  
bayna yaday rahmatihi***

يَا مَنْ لَمْ يَعْجَلْ عَلَيَّ مَنْ عَصَاهُ  
مِنْ خَلْقِهِ

**O He Who has no hastiness on His  
creatures who disobey Him!**

*ya man lam ya`jal `ala man `asahu min  
khalqihi*

يَا مَنْ أَسْتَنْقَذَ السَّحَرَةَ مِنْ بَعْدِ  
طُولِ الْجُحُودِ

**O He Who saved the sorcerers after  
their long denial!**

*ya man istanqadha alssaharata min ba`di  
tuli aljuhudi*

وَقَدْ غَدَوْنَا فِي نِعْمَتِهِ

and after they had lived in His bounty,

*wa qad ghadaw fi ni`matihi*

يَا كُلُونِ رِزْقَهُ وَيَعْبُدُونِ غَيْرَهُ

**eating from His sustenance, but  
serving someone else other than  
Him,**

***ya'kuluna rizqahu wa ya`buduna ghayrahu***

وَقَدْ حَادُّوهُ وَنَادُّوهُ

**acting in opposition to Him,  
antagonizing Him,**

***wa qad hadduhu wa nadduhu***

وَكَاذَبُوا رُسُلَهُ

**and denying His messengers.**

***wa kadhdhabu rusulahu***

يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا بَدِيءُ

**O Allah! O Allah! O Originator!**

*ya allahu ya allahu ya badi'u*

يَا بَدِيْعاً لَا نِدَّ لَكَ

**O Fashioner! There is no equal to You.**

*ya badi`an la nidda laka*

يَا دَائِمًا لَا نَفَادَ لَكَ

**O Everlasting! There is no end to You.**

*ya da'iman la nafada laka*

يَا حَيًّا حِينَ لَا حَيٍّ

**O Ever-living when there was no living thing!**

*ya hayyan hina la hayyu*

يَا مُحْيِي الْمَوْتَى

**O Raiser from the dead!**

***ya muhyiya almawta***

يَا مَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ  
بِمَا كَسَبَتْ

**O He Who watches every soul as to  
what it earns!**

*ya man huwa qa'imun `ala kulli nafsin  
bimakasabat*

يَا مَنْ قَلَّ لَهُ شُكْرِي فَلَمْ  
يَحْرِمْنِي

**O He to Whom I rarely turned thankful;  
yet, He did not deprive me,**

***ya man qalla lahu shukri falam yahrimni***

وَعَظُمْتُ خَطِيئَتِي فَلَمْ  
يَفْضَحْنِي

against Whom I committed grand sins;  
yet, He did not disclose me,

*wa `azumat khati'ati falam yafdahni*

وَرَأَيْتَنِي عَلَى الْمَعَاصِي فَلَمْ  
يَشْهَرْنِي

and Who saw me insisting on  
disobeying Him; yet, He did not  
divulge me.

*wa ra'ani `ala alma`asi falam yashharni*

يَا مَنْ حَفِظَنِي فِي صِغَرِي

**O He Who safeguarded me in my early  
life!**

*ya man hafizani fi sighari*

يَا مَنْ رَزَقَنِي فِي كِبَرِي

**O He Who provided me with  
sustenance in my old age!**

*ya man razaqani fi kibari*

يَا مَنْ أَيَادِيهِ عِنْدِي لِأَتُحْصَى

**O He Whose favors to me are  
innumerable**

***ya man ayadihi `indi la tuhsa***

وَنِعْمَهُ لَا تُجَازَى

**and Whose bounties cannot be  
compensated!**

*wa ni`amuhu la tujaza*

يَا مَنْ عَارَضَنِي بِالْخَيْرِ  
وَالْإِحْسَانِ

**O He Who receives me with good turn  
and kindness**

*ya man `aradani bilkhayri wal-ihsani*

وَعَارَضْتُهُ بِالْإِسَاءَةِ وَالْعِصْيَانِ

**but I meet Him with offense and  
disobedience!**

*wa `aradtuhu bil-isa'ati wal`isyani*

يَا مَنْ هَدَانِي لِلْإِيمَانِ

**O He Who had guided me to faith**

***ya man hadani lil'imani***

مِنْ قَبْلِ أَنْ أَعْرِفَ شُكْرَ  
الْإِمْتِنَانِ

**before I learnt showing gratitude!**

*min qabli an a`rifa shukra al'imtinani*

يَا مَنْ دَعَوْتُهُ مَرِيضاً فَشَفَانِي

**O He Whom I besought in sickness;  
so, He restored me to health,**

*ya man da`awtuhu maridan fashafani*

وَعُرْيَانًا فَكَسَانِي

**in bareness; so, He covered me,**

***wa `uryanan fakasani***

وَجَائِعاً فَاشْبَعَنِي

in hunger; so, He satiated me,

*wa ja'i`an fa'ashba`ani*

وَعَطْشَانًا فَارْوَانِي

**in thirst; so, He quenched my thirst,**

***wa `atshanan fa'arwani***

وَذَلِيلًا فَأَعَزَّنِي

**in humility; so, He granted me dignity,**

***wa dhalilan fa'a`azzani***

وَجَاهِلًا فَعَرَّفَنِي

in ignorance; so, He taught me,

*wa jahilan fa`arrafani*

وَوَحِيداً فَكَثَّرَنِي

**in loneliness; so, He increased my  
number,**

***wa wahidan fakaththarani***

وَعَائِباً فَرَدَّنِي

**in foreignness absence; so, He  
returned me home,**

***wa gha'iban faraddani***

وَمُقِلًّا<sup>۱۱۳</sup> فَأَغْنَانِي

in poverty; so, He enriched me,

*wa muqillan fa'aghnanani*

وَمُنْتَصِرًا فَنَصَرَنِي

**in victory-seeking; so, He supported  
me,**

***wa muntasiran fanasarani***

وَعَنِيًّا فَلَمْ يَسْلُبْنِي

**and in richness; so, He did not deprive  
me.**

***wa ghaniyyan falam yaslubni***

وَأَمْسَكْتُ عَنْ جَمِيعِ ذَلِكَ  
فَأَبْتَدَأَنِي

**When I withheld praying Him in all these situation, He took the initiative.**

***wa amsaktu `an jami`i dhalika fabtada'ani***

فَلَكَ الْحَمْدُ وَالشُّكْرُ

**So, all praise and thanks be to You;**

***falaka alhamdu walshshukru***

يَا مَنْ أَقَالَ عَثْرَتِي

**O He Who overlooked my slips,**

*ya man aqala `athrati*

وَنَفْسٍ كُرْبَتِي

relieved my agonies,

*wa naffasa kurbati*

وَاجَابَ دَعْوَتِي

responded to my prayer,

*wa ajaba da`wati*

وَسَتَرَ عَوْرَتِي

**covered my flaws,**

***wa satara `awrati***

وَعَفَّرَ ذُنُوبِي

**forgave my sins,**

***wa ghafara dhunubi***

وَبَلَّغَنِي طَلِبَتِي

settled my need,

*wa ballaghani talibati*

وَنَصَرَنِي عَلَىٰ عَدُوِّي

and supported me against my enemy.

*wa nasarani `ala `aduwwi*

وَإِنْ أَعُدُّ نِعَمَكَ وَمِنْكَ

If I count Your bounties, favors,

*wa in a`udda ni`amaka wa minanaka*

وَكَرَائِمَ مِّنْجِكَ لَا أَحْصِيهَا

**and liberal gifts, I will never number  
them.**

***wa kara'ima minahika la uhsiha***

يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الَّذِي مَنَّتَ

**O my Master! It is You Who bestowed  
(upon me).**

***ya mawlaya anta alladhi mananta***

أَنْتَ الَّذِي أَنْعَمْتَ

**It is You Who conferred favors (upon me).**

***anta alladhi an`amta***

أَنْتَ الَّذِي أَحْسَنْتَ

**It is You Who did good (to me).**

***anta alladhi ahsanta***

أَنْتَ الَّذِي أَجَمَلْتِ

**It is You Who treated (me) excellently.**

*anta alladhi ajmalta*

أَنْتَ الَّذِي أَفْضَلْتَ

**It is You Who favored (me).**

***anta alladhi afdalta***

أَنْتَ الَّذِي أَكْمَلْتَ

**It is You Who perfected (Your blessings upon me).**

***anta alladhi akmalta***

أَنْتَ الَّذِي رَزَقْتَهُ

**It is You Who provided (me) with  
sustenance.**

***anta alladhi razaqta***

أَنْتَ الَّذِي وَفَّقْتَ

**It is You Who led (me) to success.**

*anta alladhi waffaqta*

أَنْتَ الَّذِي أَعْطَيْتَ

**It is You Who gave (me).**

***anta alladhi a`tayta***

أَنْتَ الَّذِي أَغْنَيْتَ

**It is You Who enriched (me).**

*anta alladhi aghnayta*

أَنْتَ الَّذِي أَقْنَيْتَ

**It is You Who gave (me) to hold.**

***anta alladhi aqnayta***

أَنْتَ الَّذِي آوَيْتَ

**It is You Who gave (me) shelter.**

***anta alladhi awayta***

أَنْتَ الَّذِي كَفَيْتَ

**It is You Who saved (me).**

***anta alladhi kafayta***

أَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَ

**It is You Who guided (me).**

***anta alladhi hadayta***

أَنْتَ الَّذِي عَصَمْتَهُ

**It is You Who protected (me).**

***anta alladhi `asamta***

أَنْتَ الَّذِي سَتَّرْتَ

**It is You Who covered my faults.**

***anta alladhi satarta***

أَنْتَ الَّذِي غَفَرْتَ

**It is You Who forgave (me).**

*anta alladhi ghafarta*

أَنْتَ الَّذِي أَقَلَّتَ

**It is You Who overlooked my sins.**

*anta alladhi aqalta*

أَنْتَ الَّذِي مَكَّنْتَهُ

**It is You Who established (me).**

***anta alladhi makkanta***

أَنْتَ الَّذِي أَغْزَزْتَ

**It is You Who consolidated (me).**

*anta alladhi a`zazta*

أَنْتَ الَّذِي صَدَّقْتَهُ

**It is You Who helped (me).**

***anta alladhi a`anta***

أَنْتَ الَّذِي عَضَّدْتَ

**It is You Who backed (me) up.**

*anta alladhi `adadta*

أَنْتَ الَّذِي أَيْدَتَ

**It is You Who aided (me).**

***anta alladhi ayyadta***

أَنْتَ الَّذِي نَصَرْتَهُ

**It is You Who supported (me).**

***anta alladhi nasarta***

أَنْتَ الَّذِي شَفَيْتَ

**It is You Who restored (me) to health.**

*anta alladhi shafayta*

أَنْتَ الَّذِي عَافَيْتَ

**It is You Who granted (me) wellbeing.**

*anta alladhi `afayta*

أَنْتَ الَّذِي أَكْرَمْتَ

**It is You Who honored (me).**

***anta alladhi akramta***

تَبَارَكَتَ وَتَعَالَيْتَ

**Blessed be You and Exalted be You.**

*tabarakta wa ta`alayta*

فَلَكَ الْحَمْدُ دَائِمًا

**So, all praise be to You permanently,**

***falaka alhamdu da'iman***

وَلَكَ الشُّكْرُ وَاصِباً أَبَداً

**and all thanks be to You enduringly  
and eternally.**

***wa laka alshshukru wasiban abadan***

ثُمَّ أَنَا يَا إِلَهِي الْمُعْتَرِفُ بِذُنُوبِي

**However, it is I, O my God, who  
confess of my sins;**

***thumma ana ya ilhi almu`tarifu bidhunubi***

فَاغْفِرْهَا لِي

**so, (please) forgive them to me.**

*faghfirha li*

أَنَا الَّذِي اسَأْتُ

**It is I who did badly.**

***ana alladhi asa'tu***

أَنَا الَّذِي أَخْطَأْتُ

**It is I who did wrong.**

***ana alladhi akhta'tu***

أَنَا الَّذِي هَمَمْتُ

**It is I who had evil intention.**

***ana alladhi hamamtu***

أَنَا الَّذِي جَاهَلْتُ

**It is I who acted impolitely.**

***ana alladhi jahiltu***

أَنَا الَّذِي غَفَلْتُ

**It is I who was inadvertent.**

***ana alladhi ghafaltu***

أَنَا الَّذِي سَهَوْتُ

**It is I who was inattentive.**

***ana alladhi sahawtu***

أَنَا الَّذِي أَتَمَدْتُ

**It is I who leaned (on something other than You).**

*ana alladhi i`tamadtu*

أَنَا الَّذِي تَعَمَّدْتُ

**It is I who did wrong deliberately.**

***ana alladhi ta`ammadtu***

أَنَا الَّذِي وَعَدْتُ

**It is I who promised.**

*ana alladhi wa`adtu*

وَأَنَا الَّذِي أَخْلَفْتُ

**It is I who failed to fulfill it.**

***wa ana alladhi akhlaftu***

أَنَا الَّذِي نَكَثْتُ

**It is I who breached.**

***ana alladhi nakathtu***

أَنَا الَّذِي أَقْرَرْتُ

**It is I who confessed.**

***ana alladhi aqrartu***

أَنَا الَّذِي أُعْتَرَفْتُ بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ  
وَعِنْدِي

**It is I who testified to Your favors upon  
and with me,**

*ana alladhi i`taraftu bini`matika `alayya wa  
`indi*

وَأَبُوؤُ بِيذْنُوْبِي فَآغْفِرْهَا لِي

and I now acknowledge of my sins; so,  
(please) forgive them to me.

*wa abu'u bidhunubi faghfirha li*

يَا مَنْ لَا تَضُرُّهُ ذُنُوبُ عِبَادِهِ

**O He Who is not injured by the sins of  
His servants,**

*ya man la tadurruhi dhunubu `ibadihi*

وَهُوَ الْغَنِيُّ عَنْ طَاعَتِهِمْ

and Who can surely do without their  
obedience,

*wa huwa alghaniyyu `an ta`atihim*

وَالْمُؤَفِّقُ مَنْ عَمِلَ صَالِحاً مِنْهُمْ

and Who inspires those of them to do  
good,

*walmuwaffiqu man `amila salihan minhum*

بِمَعُونَتِهِ وَرَحْمَتِهِ

out of His aid and mercy.

*bima`unatihi wa rahmatihi*

فَلَكَ الْحَمْدُ إِلَهِي وَسَيِّدِي

**So, all praise be to You, O my God and  
my Master.**

***falaka alhamdu ilahi wa sayyidi***

إِلَهِي أَمَرْتَنِي فَعَصَيْتُكَ

**O my God: You ordered me, but I  
disobeyed You.**

*ilahi amartani fa`asaytuka*

وَنَهَيْتَنِي فَأَرْتَكَبْتُ نَهْيَكَ

**You warned me, but I violated Your  
warning.**

***wa nahaytani fartakabtu nahyaka***

فَاصْبَحْتُ لَأَ ذَا بَرَاءَةٍ لِي فَاعْتَذِرُ

**So, I am now lacking neither  
justification to apologize**

***fa'asbahtu la dha bara'atin li fa'a`tadhiru***

وَلَا ذَا قُوَّةٍ فَاَنْتَصِرُ

**nor power to support myself.**

***wa la dha quwwatin fa'antasiru***

فَبِأَيِّ شَيْءٍ اسْتَقْبِلُكَ يَا مَوْلَايَ

**By which thing can I now meet You, O  
my Master?**

***Fabi'ayyi shay'in astaqbiluka ya mawlaya***

اِبِسَمِعي اُمِّ بِيصَرِي

**Is it by my hearing, my sight,**

***abisam`i am bibasari***

أَمْ بِلِسَانِي أَمْ بِيَدِي أَمْ بِرِجْلِي

my tongue, my hand, or my foot?

*am bilisani am biyadi am birijli*

أَلَيْسَ كُلُّهَا نِعْمًا عِنْدِي

**Are all these not Your bounties on me**

*alaysa kulluha ni`amaka `indi*

وَبِكُلِّهَا عَصَيْتُكَ يَا مَوْلَايَ

and with all of them I have disobeyed  
You, O my Master?

*wa bikulliha `asaytuka ya mawlaya*

فَلَكَ الْحُجَّةُ وَالسَّبِيلُ عَلَيَّ

**You have absolute argument and claim  
against me.**

***falaka alhujjatu walssabilu `alayya***

يَا مَنْ سَتَرَنِي مِنَ الْآبَاءِ  
وَالْأُمَّهَاتِ أَنْ يَزْجُرُونِي

**O He Who covered me from fathers  
and mothers lest they might have  
driven me away,**

***ya man satarani min al'aba'i wal'ummahati  
an yazjuruni***

وَمِنْ الْأَعْشَائِرِ وَالْإِخْوَانِ أَنْ  
يُعَيِّرُونِي

from relatives and friends lest they  
might have gibed me,

*wa min al`asha'iri wal'ikhwani an  
yu`ayyiruni*

وَمِنْ أَسْلَاطِينِ أَنْ يُعَاقِبُونِي

and from rulers lest they might have  
punished me.

*wa min alssalatini an yu`aqibuni*

وَلَوْ أَطَّلَعُوا يَا مَوْلَايَ

**Had they, O my Master, seen**

***wa law ittala`u ya mawlaya***

عَلَىٰ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنِّي

that which You knew about me,

*`ala ma ittala`ta `alayhi minni*

إِذَا مَا أَنْظَرُونِي

**they would certainly have granted me  
no respite**

*idhan ma anzaruni*

وَلَرَفَضُونِي وَقَطَعُونِي

**and they would have rejected and parted company with me.**

*wa larafaduni wa qata`uni*

فَهَا أَنَا ذَا يَا إِلَهِي

**Here I am now, O my God,**

***faha anadha ya ilahi***

بَيْنَ يَدَيْكَ يَا سَيِّدِي

**between Your hands, O my Master,**

***bayna yadayka ya sayyidi***

خَاضِعٌ ذَلِيلٌ

**submissive, humble,**

***khadi`un dhalilun***

حَصِيرٌ حَقِيرٌ

**helpless, and worthless.**

*hasirun haqirun*

لَا ذُو بَرَاءَةٍ فَاعْتَذِرُ

**I am now lacking neither justification  
to apologize**

***la dhu bara'atin fa'a`tadhiru***

وَلَا ذُو قُوَّةٍ فَاَنْتَصِرُ

**nor power to support myself,**

***wa la dhu quwwatin fa'antasiru***

وَلَا حُجَّةٍ فَاحْتَجِّ بِهَا

**nor excuse to advance as a plea,**

***wa la hujjatin fa'ahtajju biha***

وَلَا قَائِلٌ لَمْ أَجْتَرِحْ وَلَمْ أَعْمَلْ  
سُوءًا

**nor can I claim not committing and not  
acting badly.**

***wa la qa'ilun lam ajtarih wa lam a`mal su'an***

وَمَا عَسَى الْجُحُودُ وَلَوْ جَحَدْتُ  
يَا مَوْلَايَ يَنْفَعُنِي

How can denial, if I deny, O my Master,  
serve me?

*wa ma `asa aljuhudu wa law jahadtu  
yamawlaya yanfa`uni*

كَيْفَ وَأَنَّى ذَلِكْ

**How and in what manner can I do so,**

***kayfa wa anna dhalika***

وَجَوَارِحِي كُلِّهَا شَاهِدَةٌ عَلَيَّ بِمَا  
قَدْ عَمِلْتُ

while all my organs are witnesses for  
what I did?

*wa jawarihi kulluha shahidatun `alayya  
bimaqad `amiltu*

وَعَلِمْتُ يَقِيناً غَيْرَ ذِي شَكٍّ

**I know for sure and without doubt**

***wa `alimtu yaqinan ghayra dhi shakkin***

انَّكَ سَائِلِي مِنْ عَظَائِمِ الْأُمُورِ

that You will interrogate me about  
these grand matter,

*annaka sa'ili min `aza'imi al'umuri*

وَإِنَّكَ الْحَكَمُ الْعَدْلُ الَّذِي لَا  
تَجُورُ

**You are the Just Judge Who never  
wrongs,**

***wa annaka alhakamu al`adlu alladhi latajuru***

وَعَدُّكَ مُهْلِكِي

**Your justice will ruin me,**

***wa `adluka muhliki***

وَمِنْ كُلِّ عَدْلِكَ مَهْرَبِي

**and from Your all justice I flee.**

***wa min kulli `adlika mahrabi***

فَإِنْ تُعَذِّبْنِي يَا إِلَهِي

**If You, O my God, chastise me,**

*fa'in tu`adhdhibni ya ilahi*

فَبِذُنُوبِي بَعْدَ حُجَّتِكَ عَلَيَّ

then it is because of my sins after Your  
claim against me;

*fabidhunubi ba`da hujjatika `alayya*

وَإِنْ تَعَفُّ عَنِّي

and if You pardon me,

*wa in ta`fu `anni*

فَبِحِلْمِكَ وَجُودِكَ وَكَرَمِكَ

then it is on account of Your  
forbearance, magnanimity, and  
generosity.

*fabihilmika wa judika wa karamika*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be  
to You.**

***la ilaha illa anta subhanaka***

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

**I have been of the wrongdoers.**

***inni kuntu min alzzalimina***

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be  
to You.**

***la ilaha illa anta subhanaka***

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ

**I have been of those seeking  
forgiveness.**

***inni kuntu min almustaghfirina***

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be  
to You.**

***la ilaha illa anta subhanaka***

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُوَحِّدِينَ

**I have been of those professing Your Oneness.**

***inni kuntu min almuwahhidina***

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be  
to You.**

***la ilaha illa anta subhanaka***

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْخَائِفِينَ

**I have been of the fearful.**

***inni kuntu min alkha'ifina***

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be  
to You.**

***la ilaha illa anta subhanaka***

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْوَجِيلِينَ

**I have been of the apprehensive.**

***inni kuntu min alwajilina***

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be  
to You.**

***la ilaha illa anta subhanaka***

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الرَّاجِينَ

**I have been of those hoping (for You).**

*inni kuntu min alrrajina*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be  
to You.**

***la ilaha illa anta subhanaka***

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الرَّاغِبِينَ

**I have been of those desiring (for You).**

*inni kuntu min alrraghibina*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be  
to You.**

***la ilaha illa anta subhanaka***

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُهَلِّلِينَ

**I have been of those professing that  
there is no god save You.**

*inni kuntu min almuhallilina*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be  
to You.**

***la ilaha illa anta subhanaka***

إِنِّي كُنْتُ مِنَ السَّائِلِينَ

**I have been of those beseeching (You).**

*inni kuntu min alssa'ilina*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be  
to You.**

***la ilaha illa anta subhanaka***

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ

**I have been of those glorifying (You).**

***inni kuntu min almusabbihina***

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be  
to You.**

***la ilaha illa anta subhanaka***

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُكَبِّرِينَ

**I have been of those professing that  
You are the Greatest.**

***inni kuntu min almukabbirina***

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

**There is no god save You. All glory be  
to You.**

***la ilaha illa anta subhanaka***

رَبِّي وَرَبُّ آبَائِي الْأَوَّلِينَ

**You are my Lord and the Lord of my  
bygone fathers.**

***rabbi wa rabbu aba'iya al-awwalina***

اللَّهُمَّ هَذَا ثَنَائِي عَلَيْكَ مُمَجِّدًا

**O Allah, this is my praise for You,  
celebrating Your glory,**

***allahumma hadha thana'i `alayka  
mumajjidan***

وَإِخْلَاصِي لِيَذْكُرِكَ مُوَحِّدًا

**my sincerity to mention You and  
profess Your Oneness,**

***wa ikhlasi lidhikrika muwahhidan***

وَإِقْرَارِي بِالْآئِكَ مُعَدِّدًا

**and my acknowledgment of Your  
bounties, counting them,**

***wa iqrari bi'ala'ika mu`addidan***

وَإِنْ كُنْتُ مُقِرّاً أَنِّي لَمْ أَحْصِهَا

although I confess that I could never  
count them

*wa in kuntu muqirran anni lam uhsiha*

لِكَثْرَتِهَا وَسُبُوغِهَا

**for they are innumerable, abundant,**

***likathratiha wa subughiha***

وَتَظَاهِرُهَا وَتَقَادُمِهَا إِلَىٰ حَادِثٍ  
مَا

**continuous, and prior to a certain  
event.**

***wa tazahuriha wa taqadumiha ila hadithin  
ma***

لَمْ تَزَلْ تَتَعَهَّدُنِي بِهِ مَعَهَا

**You have been conferring upon me  
with these bounties**

***lam tazal tata`ahhaduni bihi ma`aha***

مُنْذُ خَلَقْتَنِي وَبَرَأْتَنِي

since You created and originated me

*mundhu khalaqtani wa bara'tani*

مِنْ أَوَّلِ الْعُمْرِ

**from the beginning of my age**

*min awwali al`umri*

مِنَ الْإِغْنَاءِ مِنْ الْفَقْرِ

through meeting my poverty

*min al'ighna'i min alfaqri*

وَكَشْفِ الضُّرِّ

relieving me from harm,

*wa kashfi alddurri*

وَتَسْبِيِ الْيُسْرِ

**giving me means of easiness,**

***wa tasbibi alyusri***

وَدَفَعِ الْعُسْرِ

repelling misery from me,

*wa daf`i al`usri*

وَتَفْرِيجِ الْكَرْبِ

alleviating my agonies,

*wa tafriji alkarbi*

وَأَلْعَافِيَةَ فِي أَلْبَدَنِ

granting me wellbeing in my body,

*wal`afiyati fi albadani*

وَأَلْسَلَامَةِ فِي الدِّينِ

and furnishing me with sound faith.

*walssalamati fi alddini*

وَلَوْ رَفَدَنِي عَلَى قَدْرِ ذِكْرِ نِعْمَتِكَ  
جَمِيعُ الْعَالَمِينَ

**If all creatures assist me to be able to  
mention Your bounties,**

*wa law rafadani `ala qadri dhikri ni`matika  
jami`u al`alamina*

مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

**including the past and the coming  
generations,**

***min al-awwalina wal-akhirina***

مَا قَدَرْتُ وَلَا هُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكَ

neither I nor will they be able to do  
that.

*ma qadartu wa la hum `ala dhalika*

تَقَدَّسْتَ وَتَعَالَيْتَ

**Holy be You and Exalted be You;**

*taqaddasta wa ta`alayta*

مِنْ رَبِّ كَرِيمٍ عَظِيمٍ رَحِيمٍ

**You are All-generous, All-great, and  
All-merciful Sustainer.**

*min rabbīn karīmīn `azīmīn rahīmīn*

لَا تُحْصَى الْآوْكَ

**Your bounties are innumerable,**

***la tuhsa ala'uka***

وَلَا يُبْلَغُ ثَنَاؤُكَ

**(proper) praise of You is unreachable,**

***wa la yublaghu thana'uka***

وَلَا تُكَافَى نِعْمَاؤُكَ

**and Your graces cannot be rewarded.**

***wa la tukafa'u na`ma'uka***

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**(Please) send blessings upon  
Muhammad and the Household of  
Muhammad,**

***salli `ala muhammadin wa ali muhammadin***

وَآتِمِّمْ عَلَيْنَا نِعَمَكَ

**perfect Your bounties for us,**

***wa atmim `alayna ni`amaka***

وَاسْعِدْنَا بِطَاعَتِكَ

**and make us happy by obeying You.**

***wa as`idna bita`atika***

سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

**All glory be to You. There is no god  
save You.**

***subhanaka la ilaha illa anta***

اللَّهُمَّ إِنَّكَ تُجِيبُ الْمُضْطَرَّ

**O Allah, verily, You answer the  
distressed,**

***allahumma innaka tujibu almudtarra***

وَتَكْشِفُ السُّوءَ

remove the evil,

*wa takshifu alssu'a*

وَتُغِيثُ الْمَكْرُوبَ

aid the anguished,

*wa tughithu almakruba*

وَتَشْفِي السَّقِيمَ

**cure the ailed,**

***wa tashfi alssaqima***

وَتُغْنِي الْفَقِيرَ

enrich the poor,

*wa tughni alfaqira*

وَتَجْبِرُ الْكَسِيرَ

**set the broken,**

***wa tajburu alkasira***

وَتَرَحَّمُ الصَّغِيرَ

have mercy on the young,

*wa tarhamu alssaghira*

وَتُعِينُ الْكَبِيرَ

help the old,

*wa tu`inu alkabira*

وَلَيْسَ دُونَكَ ظَهِيرٌ

**none can help against You,**

***wa laysa dunaka zahirun***

وَلَا فَوْقَكَ قَدِيرٌ

**none is more powerful than You,**

***wa la fawqaka qadirun***

وَأَنْتَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

**and You are the Most High, the All-  
great.**

***wa anta al`aliyyu alkabiru***

يَا مُطْلِقَ الْمُكَبَّلِ الْأَسِيرِ

**O He Who release the shackled  
captive!**

*ya mutliqa almukabbali al'asiri*

يَا رَازِقَ الطِّفْلِ الصَّغِيرِ

**O He Who provides sustenance to the  
young child!**

*ya raziqa alttifli alssaghiri*

يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ

**O He Who is the Preserver of the afraid  
seeker of refuge!**

*ya `ismata alkha'ifi almustajiri*

يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا وَزِيرَ

**O He Who has neither partner nor  
assistant,**

***ya man la sharika lahu wa la wazira***

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**(please) send blessings to Muhammad  
and the Household of Muhammad,**

***salli `ala muhammadin wa ali muhammadin***

وَاعْطِنِي فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ

and grant me, in this evening,

*wa a`tini fi hadhihi al`ashiyyati*

أَفْضَلَ مَا أَعْطَيْتَ وَأَنْلْتَ

**the best of what You have granted and  
awarded**

*afdala ma a`tayta wa analta*

أَحَدًا مِنْ عِبَادِكَ

to any of Your servants,

*ahadan min `ibadika*

مِنْ نِعْمَةٍ تُؤَلِيهَا

**including a grace that You donate,**

*min ni`matin tuliha*

وَأَلَاءِ تُجَدِّدُهَا

**bounties that You re-offer,**

***wa ala'in tujaddiduha***

وَبَلِيَّةٍ تَصْرِفُهَا

**a tribulation that You deter,**

***wa baliyyatin tasrifuha***

وَكَرْبَةٍ تَكْشِفُهَا

**an anguish that You remove,**

***wa kurbatin takshifuha***

وَدَعْوَةٍ تَسْمَعُهَا

a prayer that You answer,

*wa da`watin tasma`uha*

وَحَسَنَةٍ تَتَقَبَّلُهَا

**a good deed that You admit,**

***wa hasanatin tataqabbaluha***

وَسَيِّئَةٍ تَتَغَمَّدُهَا

and an evildoing that You screen.

*wa sayyi'atin tataghammaduha*

إِنَّكَ لَطِيفٌ بِمَا تَشَاءُ خَبِيرٌ

**Verily, You are All-tender to him You  
will, and All-aware,**

***innaka latifun bima tasha'u khabirun***

وَعَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

**and You have power over all things.**

*wa `ala kulli shay'in qadirun*

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَقْرَبُ مَنْ دُعِيَ

**O Allah, Verily, You are the nearest of those whom are prayed,**

***allahumma innaka aqrabu man du`iya***

وَأَسْرَعُ مَنْ أَجَابَ

**You are the promptest of those who  
may respond,**

***wa asra`u man ajaba***

وَ أَكْرَمُ مَنْ عَفَا

**the most generous of those who may  
pardon,**

*wa akramu man `afa*

وَأَوْسَعُ مَنْ أُعْطِيَ

**the most liberal of those who give,**

***wa awsa`u man a`ta***

وَأَسْمَعُ مَنْ سُئِلَ

**and the most responding of those  
whom are asked.**

*wa asma`u man su'ila*

يَا رَحْمَنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَرَحِيمَهُمَا

**O All-beneficent of the world and the Hereafter, and All-merciful!**

*ya rahmana alddunya wal-akhirati wa rahimahuma*

لَيْسَ كَمِثْلِكَ مَسْئُولٌ

**No besought one is like You**

***laysa kamithlika mas'ulun***

وَلَا سِوَاكَ مَأْمُولٌ

**and none save You is hoped.**

***wa la siwaka ma'mulun***

دَعَاؤُكَ فَاجَبْتَنِي

**I prayed You and You answered me.**

*da`awtuka fa'ajabtani*

وَسَأَلْتُكَ فَأَعْطَيْتَنِي

**I besought You and You gave me.**

***wa sa'altuka fa'a`taytani***

وَرَغِبْتُ إِلَيْكَ فَرَحِمْتَنِي

**I desired for You and You had mercy  
on me.**

***wa raghibtu ilayka farahimtani***

وَوَثِّقْتُ بِكَ فَنَجَّيْتَنِي

**I had confidence in You and You saved  
me.**

***wa wathiqtu bika fanajjaytani***

وَفَزَعْتُ إِيَّكَ فَكَفَيْتَنِي

**I resorted to You in awe and You  
delivered me.**

***wa fazi`tu ilayka fakafaytani***

اللَّهُمَّ فَصِّلْ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ

**O Allah, (please) send blessings to  
Muhammad,**

***allahumma fasalli `ala muhammadin***

عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَنَبِيِّكَ

Your servant, messenger, and prophet,

*`abdika wa rasulika wa nabiyyika*

وَعَلَىٰ آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ  
اجْمَعِينَ

and to all of his Household, the pure  
and immaculate,

*wa `ala alihi alttayyibina alttahirina ajma`ina*

وَتَمِّمِ لَنَا نِعْمَاءَكَ

and perfect for us Your graces,

*wa tammim lana na`ma'aka*

وَهِنِنَا عَطَاءَكَ

**make us taste the pleasure of Your  
gifts,**

***wa hanni'na `ata'aka***

وَأَكْتُبُنَا لَكَ شَاكِرِينَ

**and register us as thankful for You**

***waktubna laka shakirina***

وَالِإِلَآئِكَ ذَاكِرِينَ

and as oft-referring to You.

*wa li'ala'ika dhakirina*

أَمِينَ أَمِينَ رَبُّ الْعَالَمِينَ

**Respond, respond! O Lord of the  
worlds!**

***amina amina rabba al`alamina***

اللَّهُمَّ يَا مَنْ مَلَكَ فَقَدَرَ

**O Allah, Who owns; therefore, He  
controls,**

***allahumma ya man malaka faqadara***

وَقَدَرَ فَقَهَرَ

**and controls; therefore, He has  
absolute authority,**

***wa qadara faqahara***

وَعُصِيَ فَسَتَرَ

and is disobeyed; yet, He covers,

*wa `usiyā fasatara*

وَأَسْتَغْفِرَ فَغَفَرَ

**and is prayed for forgiveness;  
therefore, He forgives.**

***wastughfira faghafara***

يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ الرَّغِيبِينَ

**O He Who is the aim of seekers and  
desirers**

***ya ghayata alttalibina alrraghibina***

وَمُنْتَهَىٰ أَمَلِ الرَّاجِينَ

and the ultimate purpose of the hope  
of hoppers!

*wa muntaha amali alrrajina*

يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا

**O He Who encompasses all things in  
knowledge**

*ya man ahata bikulli shay'in `ilman*

وَوَسِيعَ الْمُسْتَقِيلِينَ رَافَةً وَرَحْمَةً  
وَحِلْمًا

**and covers those who quit (their sins)  
with tender, mercy, and forbearance!**

*wa wasi`a almustaqilina ra'fatan wa  
rahmatan wa hilman*

اللَّهُمَّ إِنَّا نَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ فِي هَذِهِ  
الْعَشِيَّةِ

**O Allah, we turn our faces to You in  
this evening**

*allahumma inna natawajjahu ilayka fi  
hadhihi al`ashiyyati*

الَّتِي شَرَّفْتَهَا وَعَظَّمْتَهَا

that You deem honorable and  
reverential

*allati sharraftaha wa `azzamtaha*

بِمُحَمَّدٍ نَبِيِّكَ وَرَسُولِكَ

**(asking You) in the name of  
Muhammad, Your Prophet,  
Messenger,**

***bimuhammadin nabiyyika wa rasulika***

وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

**the best of Your creation,**

***wa khiyaratika min khalqika***

وَأَمِينِكَ عَلَىٰ وَحْيِكَ

**Your trustee on Your Revelation,**

***wa aminika `ala wahyika***

الْبَشِيرِ النَّذِيرِ

the bearer of glad tidings, the warner,

*albashiri alnnadhiri*

# السِّرَاجِ الْمُنِيرِ

and the shining lantern,

*alssiraji almuniri*

الَّذِي أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَى الْمُسْلِمِينَ

with whom You have conferred upon  
the Muslims,

*alladhi an`amta bihi `ala almuslimina*

وَجَعَلْتَهُ رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ

and whom You made mercy for the  
worlds.

*wa ja`altahu rahmatan lil`alamina*

اللَّهُمَّ فَصِّلْ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ  
مُحَمَّدٍ

**So, O Allah, bless Muhammad and the  
Household of Muhammad,**

***allahumma fasalli `ala muhammadin wa ali  
muhammadin***

كَمَا مُحَمَّدٌ أَهْلٌ لِّذَلِكَ مِنْكَ يَا  
عَظِيمٌ

forasmuch as Muhammad deserves  
that from You, O All-great.

*kama muhammadun ahlun lidhalika minka  
ya `azimu*

# فَصَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

**So, (please) send blessings to him and  
his Household,**

***fasalli `alayhi wa `ala alihi***

الْمُنْتَجِبِينَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ  
اجْمَعِينَ

the elite, pure, and immaculate—all of  
them,

*almuntajabina alttayyibina alttahirina  
ajma`ina*

وَتَغَمَّدُنَا بِعَفْوِكَ عَنَّا

**and encompass us with Your  
pardoning us.**

***wa taghammadna bi`afwika `anna***

فَإِلَيْكَ عَجَّتِ الْأَصْوَاتُ بِصُنُوفِ  
اللُّغَاتِ

**To You are the voices of various  
languages clamoring;**

*fa'ilayka `ajjat al'aswatu bisunufi allughati*

فَأَجْعَلْ لَنَا اللَّهُمَّ فِي هَذِهِ  
الْعَشِيَّةِ

so, decide for us, O Allah, in this  
evening

*faj`al lana allahumma fi hadhihi al`ashiyyati*

نَصِيْبًا مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تَقْسِمُهُ بَيْنَ  
عِبَادِكَ

a share from every good item that You  
distribute among Your servants,

*nasiban min kulli khayrin taqsimuhu bayna  
`ibadika*

وَنُورٍ تَهْدِي بِهِ

**illumination by which You guide,**

***wa nurin tahdi bihi***

وَرَحْمَةٍ تَنْشُرُهَا

**mercy that You spread,**

***wa rahmatin tanshuruha***

وَبَرَكَاتٍ تُنْزِلُهَا

**blessing that You bring down,**

***wa barakatin tunziluha***

وَعَافِيَةٍ تُجَلِّلُهَا

wellbeing that You extend,

*wa `afiyatin tujalliluha*

وَرِزْقٍ تَبْسُطُهُ

and sustenance that You stretch,

*wa rizqin tabsutuhu*

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

**O most Merciful of all those who show  
mercy!**

*ya arhama alrrahimina*

اللَّهُمَّ اقْلِبْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ

**O Allah, turn us in this hour**

***allahumma aqlibna fi hadha alwaqti***

مُنْجِحِينَ مُفْلِحِينَ

**successful, flourishing,**

***munjihina muflihina***

مَبْرُورِينَ غَانِمِينَ

**blessed, and gainers.**

***mabrurina ghanimina***

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنَ الْقَانِطِينَ

**Do not include us with the  
despondent.**

***wa la taj`alna min alqanitina***

وَلَا تُخْلِئْنَا مِنْ رَحْمَتِكَ

**Do not leave us without Your mercy.**

***wa la tukhlina min rahmatika***

وَلَا تَحْرِمْنَا مَا نُوَمِّلُهُ مِنْ فَضْلِكَ

**Do not deprive us of that which we  
hope from Your favor.**

***wa la tahrimna ma nu'ammiluhu min fadlika***

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنْ رَحْمَتِكَ  
مَحْرُومِينَ

**Do not make us deprived of Your  
mercy,**

***wa la taj`alna min rahmatika mahrumina***

وَلَا لِفَضْلِ مَا نُؤَمِّلُهُ مِنْ عَطَائِكَ  
قَانِطِينَ

or despair of the favor of what we  
hope from Your gifts.

*wa la lifadli ma nu'ammiluhu min `ata'ika  
qanitina*

وَلَا تُرُدُّنَا خَائِبِينَ

**Do not turns us down disappointed**

***wa la taruddana kha'ibina***

وَلَا مِنْ بَابِكَ مَطْرُودِينَ

**or driven away from Your door.**

***wa la min babika matrudina***

يَا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِينَ

**O most Magnanimous of all those who  
treat magnanimously**

***ya ajwada al-ajwadina***

وَ أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ

**and most Generous of all those who  
act generously!**

***wa akrama al-akramina***

إِلَيْكَ أَقْبَلْنَا مُوقِنِينَ

**To You are we advancing with full conviction**

***ilayka aqbalna muqinina***

وَلِبَيْتِكَ الْحَرَامِ آمِينَ قَاصِدِينَ

and to Your Holy House are we  
betaking ourselves purposefully;

*wa libaytika alharami ammina qasidina*

فَاعِنَّا عَلَىٰ مَنَاسِكِنَا

**So, (please) help us do our rituals  
(perfectly)**

***fa'a`inna `ala manasikina***

وَإَكْمِلْ لَنَا حَجَّنَا

perfect for us our pilgrimage

*wa akmil lana hajjana*

وَأَعْفُ عَنَّا وَعَافِنَا

**pardon us, and grant us wellbeing.**

*wa`fu `anna wa `afina*

فَقَدْ مَدَدْنَا إِلَيْكَ أَيْدِيَنَا

**We are stretching our hands toward  
You;**

***faqad madadna ilayka aydiyana***

فَهِيَ بِذِلَّةِ الْإِعْتِرَافِ مَوْسُومَةٌ

so, they are marked by the humiliation  
of confession.

*fahiya bidhillati ali`tirafi mawsumatun*

اللَّهُمَّ فَاعْطِنَا فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ  
مَا سَأَلْنَاكَ

**O Allah, grant us in this evening that  
which we have besought from You**

***allahumma fa'a`tina fi hadhihi al`ashiyyati  
ma sa'alnaka***

وَأَكْفِنَا مَا اسْتَكْفَيْنَاكَ

and save us from that which we have  
besought You to save us;

*wakfina ma istakfaynaka*

فَلَا كَافِيَ لَنَا سِوَاكَ

**for we have no savior but You**

***fala kafiya lana siwaka***

وَلَا رَبَّ لَنَا غَيْرُكَ

**and we have no sustainer but You.**

***wa la rabba lana ghayruka***

نَافِذُ فِينَا حُكْمُكَ

**Your decree is prevalent on us,**

***nafidhun fina hukmuka***

مُحِيطٌ بِنَا عِلْمُكَ

**Your knowledge is encompassing us,**

***muhitun bina `ilmuka***

عَدْلٌ فِينَا قَضَاؤُكَ

**and Your decisions about us is just.**

***`adlun fina qada'uka***

إِقْضِ لَنَا الْخَيْرَ

**(Please) decree for us that which is  
good**

***iqdi lana alkhayra***

وَأَجْعَلْنَا مِنْ أَهْلِ الْخَيْرِ

and make us of the people of  
goodness.

*waj`alna min ahli alkhayri*

اللَّهُمَّ أَوْجِبْ لَنَا بِجُودِكَ عَظِيمَ  
الْأَجْرِ

**O Allah, decide for us, on account of  
Your magnanimity, a great reward,**

***allahumma awjib lana bijudika `azima al'ajri***

وَكَرِيمِ الذُّخْرِ

**a generous reserve,**

***wa karima aldhhdhikhri***

وَدَوَامَ الْيُسْرِ

**and a permanent easiness,**

***wa dawama alyusri***

وَأَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا أَجْمَعِينَ

and forgive us all our sins,

*waghfir lana dhunubana ajma`ina*

وَلَا تُهْلِكُنَا مَعَ الْهَالِكِينَ

**do not annihilate us with those  
annihilated,**

***wa la tuhlikna ma`a alhalikina***

وَلَا تَصْرِفْ عَنَّا رَأْفَتَكَ وَرَحْمَتَكَ

and do not drive away from us Your  
tenderness and mercy;

*wa la tasrif `anna ra'fataka wa rahmataka*

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

**O most Merciful of all those who show  
mercy!**

***ya arhama alrrahimina***

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ  
مِمَّنْ سَأَلَكَ فَأَعْطَيْتَهُ

**O Allah, include us, at this hour, with  
them who besought You and You  
thus gave them,**

***allahumma ij`alna fi hadha alwaqti mimman  
sa'alaka fa'a`taytahu***

وَشَكَرَكَ فَزِدْتَهُ

**who thanked You and You thus  
increased them,**

***wa shakaraka fazidtahu***

وَتَابَ إِلَيْكَ فَاقْبَلْتَهُ

**who returned to You and You thus  
accepted them,**

***wa thaba ilayka faqabiltahu***

وَتَنَصَّلَ إِلَيْكَ مِنْ ذُنُوبِهِ كُلِّهَا  
فَغَفَرْتَهَا لَهُ

and who renounced all their sins  
before You and You thus forgave  
them;

*wa tanassala ilayka min dhunubihi  
kullihafaghafartaha lahu*

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

**O Lord of Majesty and Honor!**

*ya dhaljalali wal-ikrami*

اللَّهُمَّ وَنَقِّنَا وَسَدِّدْنَا

**O Allah, purify us and lead us to  
success**

***allahumma wa naqqina wa saddirna***

وَأَقْبَلُ تَضَرُّعَنَا

**and admit our earnest entreaty;**

***waqbal tadarru`ana***

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ

**O He Who is the best of all those who  
are besought**

***ya khayra man su'ila***

وَيَا أَرْحَمَ مَنْ أَسْتُرِحِمَ

**and most Merciful of all those whose  
mercy is sought!**

***wa ya arhama man isturhima***

يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ إِغْمَاضُ  
الْجُفُونِ

**O He from Whom the closing of  
eyelids cannot be hidden,**

***ya man la yakhfa `alayhi ighmadu aljufuni***

وَلَا لَحْظُ الْعُيُونِ

**nor are the glances of eyes,**

***wa la lahzu al`uyuni***

وَلَا مَا اسْتَقَرَّ فِي الْمَكْنُونِ

**nor is that which settles in the unseen,**

***wa la ma istaqarra fi almaknuni***

وَلَا مَا انْطَوَتْ عَلَيْهِ مُضْمَرَاتُ  
الْقُلُوبِ

**nor are things vanished under the  
secrets of hearts.**

*wa la ma intawat `alayhi mudmaratu  
alqulubi*

الْأَكْلُ ذُلِكَ قَدْ أَحْصَاهُ عِلْمُكَ

**Verily, all that has been encompassed  
by Your knowledge**

*ala kullu dhalika qad ahsahu `ilmuka*

وَوَسِيعَهُ حِلْمُكَ

**and covered by Your forbearance.**

*wa wasi`ahu hilmuka*

سُبْحَانَكَ وَتَعَالَيْتَ عَمَّا يَقُولُ  
الظَّالِمُونَ

**All glory be to You; and Exalted be You  
above all that the wrongdoers say,**

***subhanaka wa ta`alayta `amma yaqulu  
alzzalimuna***

عُلُوًّا كَبِيرًا

**in high exaltation!**

***`uluwwan kabiran***

تُسَبِّحُ لَكَ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ

**Declaring You glory are the seven  
heavens,**

*tusabbihu laka alssamawatu alssab`u*

وَالْأَرْضُونَ وَمَنْ فِيهِنَّ

**the (layers of the) earth, and all beings  
therein.**

***wal-araduna wa man fihinna***

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ

**There is not a thing but celebrates  
Your praise.**

***wa in min shay'in illa yusabbihu bihamdika***

فَلَكَ الْحَمْدُ وَالْمَجْدُ

**Yours are all praise, glory,**

***falaka alhamdu walmajdu***

وَعُلُوُّ الْجَدِّ

**and exaltation of majesty.**

***wa `uluwwu aljaddi***

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

**O Owner of majesty, honor,**

***ya dhaljalali wal-ikrami***

وَالْفَضْلِ وَالْإِنْعَامِ

**grace, favoring,**

***walfadli wal-in`ami***

وَأَلْيَادِي الْجِسَامِ

and huge bestowals.

*wal-ayadi aljisami*

وَأَنْتَ الْجَوَادُ الْكَرِيمُ

**You are the All-magnanimous, the All-  
generous,**

***wa anta aljawadu alkarimu***

الرَّؤُوفُ الرَّحِيمُ

**the All-tender, the All-merciful.**

*alrra'ufu alrrahimu*

اللَّهُمَّ أَوْسِعْ عَلَيَّ مِنْ رِزْقِكَ  
الْحَلَالِ

**O Allah, provide me largely with Your  
legally gotten sustenance,**

***allahumma awsi` `alayya min rizqika alhalali***

وَعَافِنِي فِي بَدَنِي وَدِينِي

grant me wellbeing in my body and my  
faith,

*wa `afini fi badani wa dini*

وَأَمِنْ خَوْفِي

secure my fears,

*wa amin khawfi*

وَاعْتِقْ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ

and release me from Hellfire.

*wa i`tiq raqabati min alnnari*

اللَّهُمَّ لَا تَمْكُرْ بِي

**O Allah, (please) do not plan against  
me,**

***allahumma la tamkur bi***

وَلَا تَسْتَدْرِجْنِي

**do not draw me near to destruction,**

***wa la tastadrijni***

وَلَا تَخْذَعْنِي

**do not overreach me,**

***wa la takhda`ni***

وَأَدْرًا عَنِّي شَرَّ فَسَقَةِ الْجِنِّ  
وَالْإِنْسِ

and drive away from me the evils of  
the corruptive Jinn and men.

*wadra' `anni sharra fasaqati aljinni wal-insi*

**Imam al-Husayn (A) then repeated “*ya-rabbī*” so frequently and effectively that he attracted the attentions of all the others who, instead of praying for granting their needs, surrounded Imam al-Husayn (A) to listen to him and pray for the response of his supplication. Then, they wept with him. At sunset, they left Mount `Arafat with him. This is the end of Imam al-Husayn’s supplicatory prayer on the `Arafat Day according to the narrations of al-Kaf`ami in his book of al-Balad al-Amin and `Allamah al-Majlisi in his book of Zad al-Ma`ad. As for Sayyid Ibn Tawus, he, in his book of Iqbal al-A`mal, adds the following statements to the supplicatory prayer:**

إِلَهِي أَنَا الْفَقِيرُ فِي غِنَايَ

**O my God, I am needy despite my  
richness;**

***ilahi ana alfaqiru fi ghinaya***

فَكَيْفَ لَا أَكُونُ فَقِيْرًا فِي فَقْرِي ؟

so, how can I not be needy in my neediness?

*fakayfa la akunu faqiran fi faqri*

إِلَهِي أَنَا الْجَاهِلُ فِي عِلْمِي

**O my God, I am ignorant despite my  
knowledge;**

***ilahi ana aljahilu fi `ilmi***

فَكَيْفَ لَا أَكُونُ جَاهِلًا فِي  
جَاهِلِي؟

so, how can I not be ignorant in my  
ignorance?

*fakayfa la akunu jahulan fi jahli*

إِلَهِي إِنَّ أَخْتِلَافَ تَدْبِيرِكَ

**O my God, the variety of Your  
regulating of matters**

***ilahi inna ikhtilafa tadbirika***

وَسُرْعَةَ طَوَائِ مَقَادِيرِكَ

**and the swiftness of changes in Your  
ordainments**

*wa sur`ata tawa'i maqadirika*

مَنْعَا عِبَادَكَ الْعَارِفِينَ بِكَ

have urged Your servants, who  
recognize You,

*mana`a `ibadaka al`arifina bika*

عَنْ أَلْسُّكُونِ إِلَى عَطَاءٍ

not to stop at a certain gift

*`an alsskuni ila `ata'in*

وَأَلْيَاسٍ مِنْكَ فِي بَلَاءٍ

and not to despair of You in  
tribulations.

*Walya'si minka fi bala'in*

إِلَهِي مِنِّي مَا يَلِيقُ بِلُؤْمِي

**O my God, coming out of me is that  
which fits my lowliness;**

*ilahi minni ma yaliqu bilu'mi*

وَمِنْكَ مَا يَلِيقُ بِكَرَمِكَ

**but coming from You is that which  
befits Your nobleness.**

***wa minka ma yaliqu bikaramika***

إِلَهِي وَصَفْتَ نَفْسَكَ بِاللُّطْفِ  
وَالرَّرَافَةِ لِي

O my God, You had ascribed to  
Yourself gentleness and kindness to  
me

*ilahi wasafta nafsaka billutfi walrra'fati li*

قَبْلَ وُجُودِ ضَعْفِي

**before the existence of my weakness.**

*qabla wujudi da`fi*

اَفْتَمْنَعُنِي مِنْهُمَا بَعْدَ وُجُودِ  
ضَعْفِي؟

**Will You deprive me of these two after  
the emergence of my weakness?**

*afatamna`uni minhuma ba`da wujudi da`fi*

إِلَهِي إِنْ ظَهَرَتْ أَلْمَحَاسِينُ مِنِّي

**O my God, if amenities appear in my  
conduct,**

***ilahi in zaharat almahasinu minni***

فِيفَضْلِكَ وَلَكَ أَلْمِنةٌ عَلَيَّ

then that is on account of Your favors  
and Your conferral on me.

*fabifadlika wa laka alminnatu `alayya*

وَإِنْ ظَهَرَتْ الْمَسَاوِيءُ مِنِّي

**If evildoings appear in my conduct,**

***wa in zaharat almasawi'u minni***

فَبِعَدْلِكَ وَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ

then that is still Your justice and You  
have claim against me.

*fabi`adlika wa laka alhujjatu `alayya*

إِلَهِي كَيْفَ تَكِلُنِي وَقَدْ تَكَفَّلْتَ  
لِي؟

**O my God, how may it be that You  
abandon me after You have vouched  
for me?**

***ilahi kayfa takiluni wa qad takaffalta li***

وَكَيْفَ اضْطَامُ وَأَنْتَ النَّاصِرُ لِي؟

**How may I be aggrieved and You are  
my support?**

*wa kayfa udamu wa anta alnnasiru li*

أَمْ كَيْفَ أَخِيْبُ وَأَنْتَ الْحَفِيْبُ  
بِي؟

**How may I be disappointed and You  
are undertaking my affairs?**

*am kayfa akhibu wa anta alhafiiyyu bi*

هَآ اَنَا اَتَوَسَّلُ اِلَيْكَ بِفَقْرِي اِلَيْكَ

**Here I am begging You by my need for  
You.**

*ha ana atawassalu ilayka bifaqri ilayka*

وَكَيفَ اتَّوَسَّلُ إِلَيْكَ

**How can I beg You**

***wa kayfa atawassalu ilayka***

بِمَا هُوَ مَحَالٌّ أَنْ يَصِلَ إِلَيْكَ؟

**by something that is impossible to reach You?**

***bima huwa mahalun an yasila ilayka***

أَمْ كَيْفَ أَشْكُو إِلَيْكَ حَالِي

**How can I complain to You about my  
manners**

*am kayfa ashku ilayka hali*

وَهُوَ لَا يَخْفَى عَلَيْكَ ؟

**while they cannot be hidden from You?**

***wa huwa la yakhfa `alayka***

أَمْ كَيْفَ أترجِمُ بِمَقَالِي

**How can I interpret my words**

*am kayfa utarjimu bimaqali*

وَهُوَ مِنْكَ بَرَزُ إِلَيْكَ ؟

**while You are their source?**

***wa huwa minka barazun ilayka***

أَمْ كَيْفَ تُخَيِّبُ أَمَالِي

**How come that You may let down my  
hopes,**

***am kayfa tukhayyibu amali***

وَهِيَ قَدْ وَفَدَتْ إِلَيْكَ ؟

**while they are addressed to You?**

***wa hiya qad wafadat ilayka***

أَمْ كَيْفَ لَا تُحْسِنُ أَحْوَالِي

**How come that You may not improve  
my conditions**

*am kayfa la tuhsinu ahwali*

وَبِكَ قَامَتْ

**while they are originated by You?**

***wa bika qamat***

إِلَهِي مَا أَلْطَفَكَ بِي

**O my God, how gentle You are to me**

*ilahi ma altafaka bi*

مَعَ عَظِيمِ جَهْلِي

**despite my notorious ignorance!**

*ma`a `azimi jahli*

وَمَا أَرْحَمَكَ بِي

**How merciful You are to me**

*wa ma arhamaka bi*

مَعَ قَبِيحِ فِعْلِي

**despite my hideous deeds!**

*ma`a qabihi fi`li*

إِلَهِي مَا أَقْرَبَكَ مِنِّي

**O my God, how nigh to me You are**

***ilahi ma aqrabaka minni***

وَأَبْعَدَنِي عَنْكَ

and how far from You I am!

*wa ab`adani `anka*

وَمَا أَرَأَيْكَ بِِي

**How kind to me You are;**

***wa ma ar'afaka bi***

فَمَا الَّذِي يَحْجُبُنِي عَنْكَ ؟

so, what is that which can prevent me  
from You?

*fama alladhi yahjubuni `anka*

إِلَهِي عَلِمْتُ بِأَخْتِلَافِ الْآثَارِ

**O my God, I have known, through  
variety of signs**

*ilahi `alimtu bikhtilafi al'athari*

وَتَنَقَّلَاتِ الْأَطْوَارِ

and changes of phases,

*wa tanaqqulati al'atwari*

أَنَّ مُرَادَكَ مِنِّي أَنْ تَتَعَرَّفَ إِلَيَّ  
فِي كُلِّ شَيْءٍ

that what You want from me is that You  
introduce Yourself to me in all things

*anna muradaka minni an tata`arrafa ilayya fi  
kulli shay'in*

حَتَّى لَا أَجْهَلَكَ فِي شَيْءٍ

so that I will not ignore You in any  
thing.

*hatta la ajhalaka fi shay'in*

إِلَهِي كُلَّمَا أَخْرَسَنِي لِوَمِي

**O my God, whenever my lowliness  
suppresses my voice,**

***ilahi kullama akhrasani lu'mi***

انطَقني كَرَمك

**Your nobility encourages me to speak.**

*antaqani karamuka*

وَكُلَّمَا أَيَسَّتْنِي أَوْصَافِي

**Whenever my features lead me to  
despair (of You),**

***wa kullama ayasatni awsafi***

أَطْمَعَتْنِي مِنْكَ

**Your bestowals make me crave for  
You.**

***atma`atni minanuka***

إِلَهِي مَنْ كَانَتْ مَحَاسِنُهُ  
مَسَاوِيءَ

**O my God, as for he whose good  
deeds are wrongdoings;**

***ilahi man kanat mahasinuhu masawi'a***

فَكَيْفَ لَا تَكُونُ مَسَاوِيَهُ  
مَسَاوِيَاءَ؟

how can his wrongdoings not be  
wrongdoings?

*fakayfa la takunu masawi'uhu masawi'a*

وَمَنْ كَانَتْ حَقَائِقُهُ دَعَاوِي

**As for he whose facts are mere claims,**

***wa man kanat haqa'iquhu da`awiya***

فَكَيْفَ لَا تَكُونُ دَعَاوَاهُ  
دَعَاوِي؟

**how can his claims not be claims?**

*fakayfa la takunu da`awahu da`awiya*

إِلَهِي حُكْمُكَ النَّافِذُ وَمَشِيَّتُكَ  
الْقَاهِرَةُ

**O my God, Your unstoppable decree  
and Your surmounting volition**

***ilahi hukmuka alnnafidhu wa mashi'atuka  
alqahiratu***

لَمْ يَتْرُكَا لِذِي مَقَالٍ مَقَالًا

have not left any word to be said by  
any orator

*lam yatruka lidhi maqalin maqalan*

وَلَا لِيَذِي حَالٍ حَالًا

**and have not left any manner to be  
displayed.**

***wa la lidhi halin halan***

إِلَهِي كَمْ مِنْ طَاعَةٍ بَنَيْتُهَا

**O my God, too many are the acts of  
obedience that I have prepared**

*ilahi kam min ta`atin banaytuha*

وَحَالَةٍ شَيْدَتْهَا

**and the conducts that I have  
established,**

***wa halatin shayyadtuha***

هَدَمَ أَعْتِمَادِي عَلَيْهَا عَدْلُكَ

**but Your justice has ruined my reliance  
on these,**

***hadama i`timadi `alayha `adluka***

بَلْ أَقَالَني مِنْها فَضْلُكَ

and, moreover, Your favoring has made me abandon them.

*bal aqalani minha fadluka*

إِلَهِي إِنَّكَ تَعْلَمُ

**O my God, You surely know**

*ilahi innaka ta`lamu*

اِنِّي وَانْ لَم تَدُمِ الطَّاعَةُ مِنِّي  
فِعْلاً جَزْماً

**that even my obedience (to You) has  
not lasted in reality,**

*anni wa in lam tadum al-ta`atu minni fi`lan  
jazman*

فَقَدْ دَامَتْ مَحَبَّةً وَعَزْمًا

it has lasted in love (for it) and  
determination (to do it)!

*faqad damat mahabbatan wa `azman*

إِلَهِي كَيْفَ اغْزِمُ وَأَنْتَ الْقَاهِرُ؟

O my God, how can I determine, while  
You are All-supreme?

*ilahi kayfa a`zimu wa anta alqahiru*

وَكَيْفَ لَأَ أَغْزِمُ وَأَنْتَ الْآمِرُ؟

**How can I quit determining, while it is  
Your command (to determine)?**

*wa kayfa la a`zimu wa anta al'amiru*

إِلَهِي تَرَدُّدِي فِي الْآثَارِ

**O my God, my hesitation in (following)  
Your traces**

***ilahi taraddudi fi al'athari***

يُوجِبُ بَعْدَ الْمَزَارِ

**will result in unlikely visitation;**

*yujibu bu`da almazari*

فَأَجْمَعُنِي عَلَيْكَ بِخِدْمَةٍ  
تُوصِلُنِي إِلَيْكَ

so, (please) join me to You through a  
service that takes me to You.

*fajma`ni `alayka bikhidmatin tusiluni ilayka*

كَيْفَ يُسْتَدَلُّ عَلَيْكَ بِمَا هُوَ فِي  
وُجُودِهِ مُفْتَقِرٌ إِلَيْكَ ؟

**How can You be figured out through  
that whose existence relies on You?**

*kayfa yustadallu `alayka bima huwa fi  
wujudihi muftaqirun ilayka*

اَيَكُونُ لِغَيْرِكَ مِنْ الظُّهُورِ مَا  
لَيْسَ لَكَ

**Can any thing other than You hold a  
(kind of) manifestation that You lack**

***ayakunu lighayrika min alzzuhuri ma laysa  
laka***

حَتَّىٰ يَكُونَ هُوَ الْمُظْهِرَ لَكَ ؟

**and thus it may act as an appearance  
for You?**

***hatta yakuna huwa almuzhira laka***

مَتَى غِيبْتَ حَتَّى تَحْتَاجَ إِلَيَّ  
دَلِيلٍ يَدُلُّ عَلَيْكَ؟

**When have You ever been absent so  
that You may need something to  
point to You?**

***mata ghibta hatta tahtaja ila dalilin yadullu  
`alayka***

وَمَتَى بَعُدْتَ حَتَّى تَكُونَ الْأَثَارُ  
هِيَ الَّتِي تُوصِلُ إِلَيْكَ ؟

**When have You ever been far-off so  
that traces may lead to You?**

***wa mata ba`udta hatta takuna al'atharu hiya  
allati tusilu ilayka***

عَمِيَّتْ عَيْنٌ لَا تَرَكَ عَلَيْهَا رَقِيباً

**Blind be the eye that cannot see You  
watching it.**

*`amiyat `aynun la taraka `alayha raqiban*

وَخَسِرَتْ صَفْقَةٌ عَبْدٌ لَمْ تَجْعَلْ  
لَهُ مِنْ حُبِّكَ نَصِيبًا

**Losing is a servant's deal that does  
not dedicate a share to the love for  
You.**

***wa khasirat safqatu `abdin lam taj`al lahu  
min hubbika nasiban***

إِلَهِي أَمَرْتُ بِالرُّجُوعِ إِلَى الْآثَارِ

**O my God, You have ordered us to  
refer to the traces;**

***ilahi amarta bilrrju`i ila al'athari***

فَأَرْجِيْكَ بِكَسْوَةِ الْأَنْوَارِ

therefore, (please do) make me refer to  
You with the garb of lights

*fa'arji`ni ilayka bikiswati al'anwari*

وَهِدَايَةِ الْإِسْتِبْصَارِ

**and the guidance of insight**

***wa hidayati alistibsari***

حَتَّىٰ أَرْجِعَ إِلَيْكَ مِنْهَا كَمَا  
دَخَلْتُ إِلَيْكَ مِنْهَا

so that I will return to You in the same  
way as I have entered to You from  
them

*hatta arji`a ilayka minha kama dakhaltu  
ilayka minha*

مَصُونٌ أَلْسِرٌّ عَنِ النَّظَرِ إِلَيْهَا

as being too protected to look at them

*masuna alssirri `an alnnazari ilayha*

وَمَرْفُوعَ الْأَهْمَةِ عَنِ الْإِعْتِمَادِ  
عَلَيْهَا

and too determining to depend upon  
them,

*wa marfu`a alhimmati `an ali`timadi `alayha*

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

**for You have power over all things.**

*innaka `ala kulli shay'in qadirun*

إِلَهِي هَذَا ذُلِّي ظَاهِرٌ بَيْنَ يَدَيْكَ

**O my God, this is my humiliation; it manifests itself before You.**

***ilahi hadha dhulli zahirun bayna yadayka***

وَهَذَا حَالِي لَا يَخْفَى عَلَيْكَ

**This is my manner; it cannot be  
concealed against You.**

*wa hadha hali la yakhfa `alayka*

مِنْكَ اَطْلُبُ الْوُصُولَ اِلَيْكَ

**From You do I beseech soaring to You**

***minka atlubu alwusula ilayka***

وَبِكَ اسْتَدِلُّ عَلَيْكَ

and through You do I take the way to  
You.

*wa bika astadillu `alayka*

فَأَهْدِنِي بِنُورِكَ إِلَيْكَ

**So, (please do) guide me to You  
through Your Light**

*fahdini binurika ilayka*

وَاقِمْنِي بِصِدْقِ الْعُبُودِيَّةِ بَيْنَ  
يَدَيْكَ

and make me stand up before Your  
Hands with the true servitude to You.

*wa aqimni bisidqi al`ubudiyyati bayna  
yadayka*

إِلٰهِي عَلِّمْنِي مِنْ عِلْمِكَ  
الْمَخْزُونِ

**O my God, (please do) teach me from  
Your veiled knowledge**

***ilahi `allimni min `ilmika almakhzuni***

وَصُنِّي بِسِتْرِكَ الْمَصُونِ

and protect me with Your shielding  
shelter.

*wa sunni bisitrika almasuni*

إِلَهِي حَقِّقْنِي بِحَقَائِقِ أَهْلِ  
الْقُرْبِ

**O my God, (please do) grant me the realities that are enjoyed by the people who are near to You**

***ilahi haqqiqni bihaqa'iqi ahli alqurbi***

وَأَسْأَلُكَ بِمَسَلِكِ أَهْلِ الْجَذْبِ

and make me follow the course of the  
people who are attracted to You.

*wasluk bi maslaka ahli aljadhbi*

إِلَهِي اغْنِنِي بِتَدْبِيرِكَ لِي عَنْ  
تَدْبِيرِي

**O my God, make Your management of  
my affairs replace my management  
of my affairs,**

***ilahi aghnini bitadbirika li `an tadbiri***

وَبِأَخْتِيَارِكَ عَنِ اخْتِيَارِي

**make Your choice for me replace my  
choice for myself,**

***wa bikhtiyarika `an ikhtiyari***

وَأَوْقِفْنِي عَلَى مَرَائِزِ اضْطِرَّارِي

and make me stop at the points of  
emergency.

*wa awqifni `ala marakizi idtirari*

إِلَهِي أَخْرِجْنِي مِنْ ذُلِّ نَفْسِي

**O my God, (please do) take my out of  
the humiliation of myself**

*ilahi akhrijni min dhulli nafsi*

وَطَهِّرْنِي مِنْ شَكِّي وَشِرْكِي

**and purify me from my suspicion and  
polytheism**

***wa tahhirni min shakki wa shirki***

قَبْلَ حُلُولِ رَمْسِي

before I enter my grave.

*qabla hululi ramsi*

بِكَ أَنْتَصِرُ فَأَنْصُرِنِي

**Only through You do I achieve victory;  
so, (please do) give me victory.**

***bika antasiru fansurni***

وَعَلَيْكَ اتَّوَكَّلُ فَلَا تَكِلْنِي

**Only upon You do I rely; so, do not refer me to anyone else.**

***wa `alayka atawakkalu fala takilni***

وَإِيَّاكَ أَسْأَلُ فَلَا تُخَيِّبِنِي

**Only You do I beseech; so, do not  
disappoint me.**

*wa iyyaka as'alu fala tukhayyibni*

وَفِي فَضْلِكَ ارْغَبُ فَلَا تَحْرِمْنِي

**Only for Your favors do I desire; so, do not deprive me (of Your favors).**

***wa fi fadlika arghabu fala tahrimni***

وَبِجَنَابِكَ أَنْتَسِبُ فَلَا تُبْعِدْنِي

**Only to Your side do I resort; so, do not set me aside.**

*wa bijanabika antasibu fala tub`idni*

وَبِابِكَ أَقِفُ فَلَا تَطْرُدْنِي

**At Your door only do I stand; so, do not drive me away.**

***wa bibabika aqifu fala tatrudni***

إِلَهِي تَقَدَّسَ رِضَاكَ أَنْ يَكُونَ لَهُ  
عِلَّةٌ مِنْكَ

**O my God, Your pleasure is too  
sanctified to receive a defect from  
You;**

***ilahi taqaddasa ridaka an yakuna lahu  
`illatun minka***

فَكَيْفَ يَكُونُ لَهُ عِلَّةٌ مِنِّي؟

hence, how can it receive a defect  
from me?

*fakayfa yakunu lahu `illatun minni*

إِلَهِي أَنْتَ الْغَنِيُّ بِذَاتِكَ أَنْ  
يَصِلَ إِلَيْكَ النَّفْعُ مِنْكَ

**O my God, You are too self-sufficient  
by Yourself to be benefited by  
Yourself;**

*ilahi anta alghaniyyu bidhatika an yasila  
ilayka alnnaf`u minka*

فَكَيْفَ لَا تَكُونُ غَنِيًّا عَنِّي ؟

hence, how can You not be self-sufficient from me?

*fakayfa la takunu ghaniyyan `annai*

إِلَهِي إِنَّ الْقَضَاءَ وَالْقَدَرَ يُمَنِّينِي

**O my God, fate awakens my hope**

***ilahi inna alqada'a walqadara yumannini***

وَإِنَّ الْهَوَىٰ بِوَثَائِقِ الشَّهْوَةِ  
اسْرَنِي

and whim has enchaind me with the  
firm chains of lust;

*wa inna alhawa biwatha'iqi alshshahwati  
asarani*

فَكُنْ أَنْتَ النَّصِيرَ لِي

**so, (please do) be my Supporter**

***fakun anta alnnasira li***

حَتَّى تَنْصُرَنِي وَتُبَصِّرَنِي

so that You shall back me and show  
me the right path.

*hatta tansurani wa tubassirani*

وَاعْنِينِي بِفَضْلِكَ

**And (please do) help me (to dispense  
with anyone else) through Your  
favours**

*wa aghnini bifadlika*

حَتَّى اسْتَغْنِي بِكَ عَنْ طَلْبِي

so that I shall depend upon You  
exclusively in my requests.

*hatta astaghniya bika `an talabi*

أَنْتَ الَّذِي أَشْرَقْتَ الْأَنْوَارَ فِي  
قُلُوبِ أَوْلِيَائِكَ

**It is You Who have lit the illuminations  
in the hearts of Your intimate  
servants**

***anta alladhi ashraqta al'anwara fi qulubi  
awliya'ika***

حَتَّىٰ عَرَفُوكَ وَوَحَّدُوكَ

**so that they have recognized and  
testified Your Oneness.**

*hatta `arafuka wa wahhaduka*

وَأَنْتَ الَّذِي أزلتَ الْأَغْيَارَ عَنْ  
قُلُوبِ أَحِبَّائِكَ

**It is You Who have removed love for  
others from the hearts of Your lovers**

***wa anta alladhi azalta al'aghyara `an qulubi  
ahibba'ika***

حَتَّى لَمْ يُحِبُّوا سِوَاكَ

so that they have loved none save You

*hatta lam yuhibbu siwaka*

وَلَمْ يَلْجَأُوا إِلَىٰ غَيْرِكَ

and they have resorted to none save  
You.

*wa lam yalja'u ila ghayrika*

أَنْتَ الْمُوْنِسُ لَهُمْ

**You alone are entertaining them**

***anta almu'nisu lahum***

حَيْثُ أَوْحَشَتْهُمُ الْعَوَالِمُ

**when they have felt lonely because of  
the other worlds.**

***haythu awhashat-hum al`awalimu***

وَأَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَهُمْ

**You alone have guided them**

***wa anta alladhi hadaytahum***

حَيْثُ أُسْتَبَانَتْ لَهُمُ الْمَعَالِمُ

so that all other worlds manifested themselves before them.

*haythu istabanat lahum alma`alimu*

مَاذَا وَجَدَ مَنْ فَقَدَكَ ؟

**What can one who misses You find  
any substitute?**

*madha wajada man faqadaka*

وَمَا الَّذِي فَقَدَ مَنْ وَجَدَكَ؟

**What can one who finds You miss anything else?**

*wa ma alladhi faqada man wajadaka*

لَقَدْ خَابَ مَنْ رَضِيَ دُونَكَ بَدَلًا

**Definitely, failing is he who has  
accepted anyone other than You as  
substitute.**

***laqad khaba man radiya dunaka badalan***

وَلَقَدْ خَسِرَ مَنْ بَغَىٰ عَنْكَ  
مُتَحَوِّلًا

**Definitely, loser is he who have desired  
for anyone other than You.**

*wa laqad khasira man bagha `anka  
mutahawwilan*

كَيْفَ يُرْجَى سِوَاكَ

**How can anyone other than You be  
hoped**

*kayfa yurja siwaka*

وَأَنْتَ مَا قَطَعْتَ الْإِحْسَانَ؟

**whilst You have never stopped Your  
bounties?**

***wa anta ma qata`ta al'ihšana***

وَكَيفَ يُطْلَبُ مِنْ غَيْرِكَ

**How can anyone other than You be  
besought**

*wa kayfa yutlabu min ghayrika*

وَأَنْتَ مَا بَدَّلْتَ عَادَةَ الْإِمْتِنَانِ؟

**whilst You have never changed Your  
habit of ceaseless bestowal?**

***wa anta ma baddalta `adata alimtinani***

يَا مَنْ إِذَا قَ احِبَّاءَهُ حَلَاوَةٌ  
الْمُؤَانَسَةِ

**O He Who has made His lovers the  
sweet taste of entertainment;**

***ya man adhaqa ahibba'ahu halawata  
almu'anasati***

فَقَامُوا بَيْنَ يَدَيْهِ مُتَمَلِّقِينَ

**therefore, they have stood up before  
Him flattering Him!**

***faqamu bayna yadayhi mutamalliqina***

وَيَا مَنْ أَلْبَسَ أَوْلِيَاءَهُ مَلَابِسَ  
هَيْبَتِهِ

**O He Who has dressed His intimate  
servants the garments of fearing  
Him;**

*wa ya man albasa awliya'ahu malabisa  
haybatihi*

فَقَامُوا بَيْنَ يَدَيْهِ مُسْتَغْفِرِينَ

**therefore, they have stood before Him  
seeking His forgiveness!**

***faqamu bayna yadayhi mustaghfirina***

أَنْتَ أَذْكَرُ قَبْلَ أَذْكَرِينَ

**You do mention the others (with bounties) before they mention You.**

***anta aldhdhakiru qabla aldhdhakirina***

وَأَنْتَ الْبَادِيُّ بِالْإِحْسَانِ قَبْلَ  
تَوَجُّهِ الْعَابِدِينَ

**You do spread Your compassion  
before the worshippers direct  
towards You.**

***wa anta albadī'u bil'ihسانی qabla tawajjuhi  
al`abidina***

وَإِنَّتَ الْجَوَادُ بِالْعَطَاءِ قَبْلَ  
طَلْبِ الطَّالِبِينَ

**You do give generously before You are  
asked.**

***wa anta aljawadu bil`ata'i qabla talabi  
alittalibina***

وَأَنْتَ الْوَهَّابُ ثُمَّ لِمَا وَهَبْتَ لَنَا  
مِنَ الْمُسْتَقْرِضِينَ

**You do bestow upon us and then  
borrow from us that which You have  
bestowed upon us.**

***wa anta alwahhabu thumma lima wahabta  
lana min almustaqridina***

إِلَهِي أَطْلُبُنِي بِرَحْمَتِكَ حَتَّى  
أَصِلَ إِلَيْكَ

**O my God, (please do) refer to me with  
Your mercy so that I will appear  
before You.**

***ilahi utlubni birahmatika hatta asila ilayka***

وَأَجْذِبْنِي بِمَنِّكَ حَتَّىٰ أَقْبِلَ  
عَلَيْكَ

**(Please do) draw me towards You  
through Your endless favoring so  
that I will advance to You.**

***wajdhibni bimannika hatta uqbila `alayka***

إِلَهِي إِنَّ رَجَائِي لَأَنْقَطِعُ عَنْكَ  
وَإِنْ عَصَيْتُكَ

**O my God, verily, my hope for You  
does not cease despite that I may  
disobey You.**

*ilahi inna raja'i la yanqati`u `anka wa in  
`asaytuka*

كَمَا أَنَّ خَوْفِي لَا يُزَايِلُنِي وَإِنْ  
أَطَعْتُكَ

**Similarly, my fear from You does not  
leave me even if I obey You.**

***kama anna khawfi la yuzayiluni wa in  
ata`tuka***

فَقَدْ دَفَعْتَنِي الْعَوَالِمُ إِلَيْكَ

**The Worlds have pushed me towards  
You**

*faqad dafa`atni al`awalimu ilayka*

وَقَدْ أَوْقَعَنِي عِلْمِي بِكَرَمِكَ  
عَلَيْكَ

and my acquaintance with Your  
magnanimity has led me to You.

*wa qad awqa`ani `ilmi bikaramika `alayka*

إِلَهِي كَيْفَ أَخِيْبُ وَأَنْتَ أَمَلِي؟

**O my God, how can I fail whilst You are  
my hope?**

***ilahi kayfa akhibu wa anta amali***

أَمْ كَيْفَ أَهَانُ وَعَلَيْكَ مُتَّكِلِي؟

**How can I be humiliated whilst I  
depend upon You?**

*am kayfa uhanu wa `alayka muttakali*

إِلَهِي كَيْفَ اسْتَعِزُّ وَفِي الذِّلَّةِ  
ازْكَرْتَنِي؟

**How can see dignity if You fix me in  
humiliation?**

*ilahi kayfa asta`izzu wa fi aldhhillati  
arkaztani*

أَمْ كَيْفَ لَأَسْتَعِزُّ وَإِلَيْكَ  
نَسَبْتَنِي؟

**How can I not see dignity whilst You  
have referred me to You?**

*am kayfa la asta`izzu wa ilayka nasabtani*

إِلَهِي كَيْفَ لَأَفْتَقِرُ وَأَنْتَ الَّذِي  
فِي الْفُقَرَاءِ أَقَمْتَنِي؟

**O my God, how can I not be needy  
whilst it is You Who have lodged me  
among the needy?**

***ilahi kayfa la aftaqiru wa anta alladhi fi  
alfuqara'i aqamtani***

أَمْ كَيْفَ افْتَقِرْتُ وَأَنْتَ الَّذِي  
بِجُودِكَ اغْنَيْتَنِي؟

**How can I be needy whilst You have  
made me rich out of Your  
magnanimity?**

*am kayfa aftaqiru wa anta alladhi bijudika  
aghnaytani*

وَإِنَّتَ الَّذِي لَا إِلَهَ غَيْرُكَ

**It is You, there is no god save You,**

***wa anta alladhi la ilaha ghayruka***

تَعَرَّفْتَ لِكُلِّ شَيْءٍ فَمَا جَاهِلَكَ  
شَيْءٌ

**Who have introduced Yourself to all things; therefore, nothing has ever ignored You.**

*ta`arrafta likulli shay'in fama jahilaka  
shay'un*

وَأَنْتَ الَّذِي تَعَرَّفْتَ إِلَيَّ فِي كُلِّ  
شَيْءٍ

**It is You Who have introduced Yourself  
to me in all things;**

*wa anta alladhi ta`arrafta ilayya fi kulli  
shay'in*

فَرَأَيْتُكَ ظَاهِرًا فِي كُلِّ شَيْءٍ

therefore, I have seen You Manifest in  
all things.

*fara'aytuka zahiran fi kulli shay'in*

وَأَنْتَ الظَّاهِرُ لِكُلِّ شَيْءٍ

**It is You Who give manifestation to all things.**

*wa anta alzzahiru likulli shay'in*

يَا مَنْ أَسْتَوَى بِرَحْمَانِيَّتِهِ

**O He Who is firm in power through His  
All-beneficence;**

*ya man istawa birahmaniyyatihi*

فَصَارَ الْعَرْشُ غَيْبًا فِي ذَاتِهِ

therefore, the Throne has become  
unseen in His Essence.

*fasara al`arshu ghayban fi dhatihi*

مَحَقَّتْ الْأَثَارَ بِالْأَثَارِ

**You have erased the traces by the traces;**

***mahaqta al'athara bil'athari***

وَمَحَوْتَ الْأَغْيَارَ بِمُحِيطَاتِ  
أَفْلَاكِ الْأَنْوَارِ

and You have erased the changeable  
by the surroundings of the orbits of  
lights.

*wa mahawta al'aghyara bimuhitati aflaki  
al'anwari*

يَا مَنْ أُحْتَجَبَ فِي سُرَادِقَاتِ  
عَرْشِهِ

**O He Who has screened Himself in the  
curtains of His Throne;**

*ya man ihtajaba fi suradiqati `arshihi*

عَنْ أَنْ تُدْرِكَهُ الْأَبْصَارُ

**hence, He cannot be comprehended  
by visions!**

***`an an tudrikahu al-absaru***

يَا مَنْ تَجَلَّى بِكَمَالِ بَهَائِهِ

**O He Who has manifested Himself with  
His perfect Magnificence;**

*ya man tajalla bikamali baha'ih*

فَتَحَقَّقْتُ عَظَمَتَهُ مِنْ الْإِسْتِوَاءِ

therefore, His Grandeur of being firm  
in power.

*fatahaqqaqat `azamatuhu min alistiwa'i*

كَيْفَ تَخْفَى وَأَنْتَ الظَّاهِرُ؟

**How can You be hidden whilst You are the Manifester (of all things)?**

*kayfa takhfa wa anta alzzahiru*

أَمْ كَيْفَ تَغِيْبُ وَأَنْتَ الرَّقِيبُ  
الْحَاضِرُ؟

**Or how can You be absent whilst You  
are the Watcher (over all things) and  
the Present (at all times).**

***am kayfa taghibu wa anta alrraqibu alhadiru***

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

**Verily, You have power over all things.**

*innaka `ala kulli shay'in qadirun*

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَحْدَهُ

**All praise be to Allah alone.**

*walhamdu lillahi wahdahu*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ  
مُحَمَّدٍ

O' Allah send Your blessings on  
Muhammad

and the family of Muhammad.

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali  
muhammadin*

**Please recite  
Sūrat al-Fātiḥah  
for  
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: [duas.org@gmail.com](mailto:duas.org@gmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.